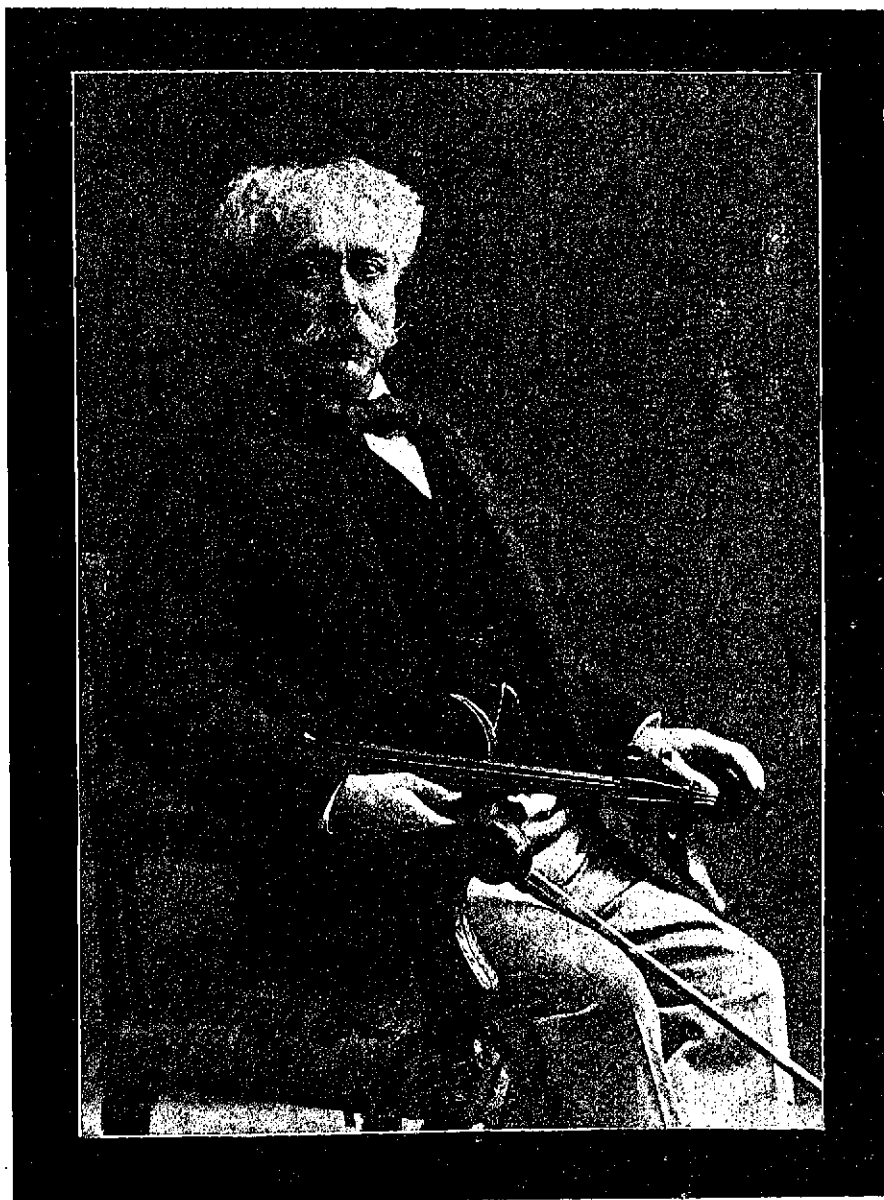


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 30 DE 1908

N.º 540



El célebre violinista Sarasate

## ¿Fanático ó filósofo?

### II



EN el número anterior hablamos brevemente de lo infundadamente que se atribuye al basko un fanatismo religioso que está bien lejos de poseer.

En el corto espacio de que disponemos vamos á decir hoy algo acerca del fanatismo político que el vulgo atribuye al basko.

Repitamos primero lo que Don Quijote decía al caballero del Verde Gabán. «Y no penséis, señor, que yo llamo aquí vulgo solamente á la gente plebeya y humilde; que todo aquel que no sabe, aunque sea señor y príncipe, puede y debe entrar en número de vulgo.»

Se atribuye al basko fanatismo político porque se alzó en armas para defender su vida, constantemente amenazada por la tendencia centralizadora de la época.

Por una parte estaba el gobierno constituido ó constituyéndose, liberal de nombre, demoleedor en el fondo, más destructor, más anárquico cuanto más se llama liberal.

De la otra levantó bandera don Carlos jurando respeto á las instituciones baskongadas.

¿Era dudosa la elección? De ninguna manera.

Los baskos cogían el fusil para guerrear en su casa, para defenderla de la invasión de un ejército compuesto de gentes que venían de otras tierras, que no hablaban su lengua, que hacían irrisión de sus costumbres, que llevaban en el corazón y en los labios el grito de ¡mueran los Fueros! que representaban, en suma, la *unidad*, la fuerza, la centralización, la esclavitud.

Cabe preguntar: ¿No podían los baskos prescindiendo de carlistas y liberales, atrincherarse en sus montañas y ya que la invasión era inevitable guerrear contra ambos beligerantes?

Los hechos están todavía recientes para que los detalles no distraigan la atención del conjunto. La Historia se encargará de decirlo. Pero por lo pronto nosotros apelamos al testimonio de los actores. ¿Era posible, en aquel entonces, vivir en el país peninsular basko sin ser ni carlista ni liberal?

Pregúntese á los que buscaron refugio al otro lado del Bidasoa abandonando familia, hogar y hacienda.

Y los que no podían emigrar, eran obligados á empuñar las armas.

Los centralistas, los *nacionales*, los forzados, digámoslo así, residían en las villas. Los carlistas corrían libremente por las montañas; el basko tenía además de la razón política, razón de temperamento para inclinarse por la causa carlista.

No se nos arguya que en Madrid no existía el propósito de *nivelación*, de estrechar con fuertes lazos á todas las regiones de la penín-

sula para constituir un todo homogéneo que respondiera automáticamente al toque de generala, que obedeciera ciegamente las órdenes del poder central, que no pusiera trabas á la recaudación uniforme de los impuestos. Ese propósito, esa idea, que es ambición de mando, existe en todos los políticos y sin ella no habría naciones, ni patria por centímetros cuadrados, ni pedazos de tela que representan á la patria, ni la media humanidad que vive parasitaria á la sombra de esa tela.

Bismarck político, disponía del prestigio que el militarismo alcanzara en la persona de Moltke y no fué difícil ensanchar la Prusia para constituir el Imperio Germánico. Pero en España, sin base, sin prestigios de ninguna clase, había un gran político, un gran ambicioso, de talento extraordinario, que sin ayuda de nadie, ni de los mismos á quienes mantenía, se propuso esa obra de anexión para ensanchar los límites de su poder. Cánovas.

Y la obra decisiva de Cánovas iniciada ya antes por otros ambiciosos más torpes, que no supieron ocultar sus propósitos, fué presentida por los baskos, que desconocían la política porque no conocían la ambición de gobernar. Sería tarea larga y no hace á nuestro propósito averiguar el origen de este presentimiento, pero la revolución francesa, la guerra de Francia y España, las de Cuba y África, debieron dar bastante recelo á los baskos, para nó comprender que tarde ó temprano peligrarían ellos mismos.

Volviendo á nuestro tema, si los baskos creyeron asegurar sus libertades inclinándose por la causa legitimista no fueron fanáticos partidarios de don Carlos.

Los títulos, los generales, los prelados que formaron la corte del pretendiente eran extraños al país; y la virilidad del basko, puesta á prueba por la inquietud de la guerra, no se compadecía con la molicie cortesana de los que á su costa vivían. Como no hermanaban las letanías y los cantos místicos con las marchas forzadas y los cuerpos asepeados.

Por eso surgió la protesta. De no existir Santa Cruz, no hubiera faltado otro que se rebelara contra aquel estado de cosas y que como Santa Cruz hubiera tenido el apoyo de los baskos. Tengamos presente que el cura de Hernialde, combatiendo á don Carlos, no ha sido tachado como traidor por los baskos carlistas.

¿No dice este hecho nada en contra del pretendido fanatismo y en favor del sano criterio basko?

Ni en religión ni en política va el basko más allá de donde quiere ir y nunca quiere mas que lo que á su causa conviene.

El fanatismo está en quienes cerrando los ojos á la luz, pretenden que el basko se ajuste al criterio de los otros pueblos, erigiendo un altar á la mojiganga y á la charlatanería, adornándose con las flores para luego no tener frutos.



## De los héroes anónimos

A mis amigos, los pescadores

Hoy hace un mes: los vapores que salieran á correr el atún, cortaron la jornada al presagiar de las primeras rachas y entraban ya en la ría del Bidasoa huyendo de la borrasca que amagaba el cielo, un cielo hoscoso henchido de amenazas, un celaje invernal que ensombrecía el agua entristeciendo la ribera. Las grandes lanchas, más tardas, más cansinas, llegaron retrasadas bajo el penoso envite de los remeros, vencedoras aún en la lucha bravia con la maldita barra que empezaba á moverse.

Fué en un segundo: manaron torrentes de las ceñudas nubes, sopló con furia, con locura, con rabia, el implacable viento huracanado y... se cerró la barra.

Faltaba la lancha de José Miguel, faltaba la lancha de Mariano.

Todo Fuenterrabía se echó á la calle: en el Puntal, en el muelle, se apiñaban las familias de los pescadores, los animosos pescadores del barrio de la Marina; los primeros veraneantes de la temporada, «los señorones» recién llegados de Madrid, temblaban también con las familias de los marineros y, anhelantes y ansiosos, aguantaban á pie firme el chaparrón que los disolvía. Ni un comentario, ni una voz, ni una consulta inoportuna: mirar... mirar y nada más. ¿Preguntar?... ¿para qué? Vibraba la emoción en todos los corazones y la pregunta apenas aloteó en los labios: allí todos sentían.

Rebullía la barra coronada por vertiginosos torbellinos de espuma que impedían la visión lejana; á veces, una racha barría y aclaraba...

—¡Allí... allí!

Era verdad: todos los ojos inquirieron con ansia. Allí, mucho más allá, pero frente al centro mismo de la barra, se distinguía de minuto en minuto un punto negro que subía, subía para hundirse luego, y ascendía y bajaba...

—¡Están anclaos!

—¡*Ama Birjiña Guadalupekoari...*!—clamaban las mujeres retorciendo los brazos y engarzando los dedos para llorar con toda el alma y con el cuerpo entero.

—Los vapores... ¿qué hacen los vapores, que no salen?

Si que iban á salir los vaporzuelos del arrastre: ya el «*Ama Guadalupekoa*» había intentado por tres veces la temible aventura de la barra; él solo no podía, hubiera sido una temeridad el arriesgarse: un golpe de mar,

una avería... ¿quién le auxiliaba entonces? Había que salir juntos, tres por lo menos... condenadas calderas del «San Pedro» que no acababan!

El «San Pedro» es el vapor más respetable de Fuenterrabía; el «Enrike-Chikia», la cascarilla más atrevida de la Marina.

El «San Pedro» necesitaba mucho tiempo para adquirir tensión; el «Enrike-Chikia» iba á estar listo.

—¿A dónde va esa lancha?

—Al «Enrike»!

—¿Me quieres llevar?

—¡Señorito... que está mu feo eso y usted no sabe lo que es la mar cuando se enfada!

—Pues porque no lo sé, déjame ir.

—¡Güeno, güeno!

Y hénos aquí, amarrados por la cintura sobre la cubierta del «Enrike».

Trepidaba nerviosamente el vaporcillo, con impaciencias de rapaz decidido, con pujantes deseos de lanzarse al vuelo. Temblequeó frenético, resopló la caldera, oyóse el ritmo del motor que traginó afanoso, y la cabeza de Melchor, el maquinista, asomó en la escotilla.

—¡Cuando quiera, patrón!

—¡Amos allá!

El patrón Florentino; el simpático Tomás, que es patrón del «Mariacho»; Braulio el de la escampavía, hermano del buen Florentino; tres marineros más... ¡ah!... y el señorito.

Volaba el «Enrike» hacia el arranque de la barra:

—¡Animas!—plañó el patrón, descubriéndose bajo el viento y la lluvia que azotaban.—*¡Nor bere intenziyoko animen'zat...!*

Y, puestos de pie, gallardos como estatuas que la mar bronceara, rezaron, rezaron tristes, conmovidos, sombríos, por las benditas ánimas de cada uno.

Nicasio, el chirigotero y donairoso Nicasio, el bufón de la Hermandad de Mareantes, elevaba los ojos hacia los altos de Jaizkibel buscando la capilla de Nuestra Señora y, más serio que jamás lo estara, rezaba con fe ciega á la virgen milagrosa de Guadalupe:

—*Salve Ama Birjiña Guadalupekoari anparatu eta gibernagaitzala...!*

Ya iban tranquilos los marineros: el «Enrike», sin vacilar un segundo, sin un titubeo, embistió contra la ola primera de barra. Una extensa y anchísima franja de espuma hervoteaba sobre la cresta de las olas inmensas; al revuelo, cegaba.

—¡Esa... esa!... agárrese, señorito... agárreseeee!

¡Estábamos en lo hondo, muy abajo! Las olas anteriores, rizadas por el viento, aparecían más sumisas, más planas. Esta otra era una ola espléndida, uniforme y recta, recta que empalmaba Cabo Figuer con Ondarraitz de Francia; avanzaba enlomándose, tensa y repleta, verde en la cumbre, negra, con negrura espantable, en las laderas corvas.

—¡*Aurvera*, Melchor... *aurveraaa!*

Y el «Enrike» subió, escalando la cima á toda máquina...

—¡Ahora!

### PASEO DE LA FLORIDA

En armonía con los tranquilos gustos de los vitorianos tiene la capital alabesa un delicioso retiro en este encantador jardín.

Plantas exóticas, flores variadas, trazados originales, anchas calles perfectamente enarenadas, sombreadas por la elevada bóveda de copudos árboles, estatuas, jarrones y cuanto puede contribuir á hacer bello y agradable un paraje se ha reunido aquí. Cuando la banda de música da conciertos en ese kiosko y los niños invaden correteando alegres ese jardín y las vitorianas pasean por esas alamedas, parece que la varita milagrosa de un mago hubiera hecho aparecer ante el extasiado forastero todo un mundo de soñadas armonías de belleza, elegancia y alegría.



Lo terrible era aquello, el bajar sin que la valiente cascarilla se desquiciara; y, si no se desquició fué por milagro, por verdadero milagro de la Virgen de Guadalupe. Sobrepasó la cresta de la ola, asomó al otro flanco, basculó un segundo, y saltó: á plomo, como una piedra, quejándose en crujidos, cayó el pequeño «Enrike» á lo más hondo de la barrancada que seguía. ¡Nunca hemos respirado con tanta vida!

—También tiene usted humor, señorito, de pasar estas cosas; ¡que lo hagamos nosotros...!

—Esa era buena... ¿eh, Tomás?

—¡Que sí era, recristal! Como esa poca, que haiga pocas como esa señorito. ¿Qué le parece?

—¿El qué?... ¿La mar?

—Sí, la mar... ¿es poca ó mucha? ¿Qué tal va esto?

—¿Poca...? ¡redañó, poca! ¡Mucha, demasiada; es mucha mar esta pa tomala á groma!

Ya se veía ¡ya! que era mucha mar la mar aquella. Pero pasó la barra: las olas no se definían como antes, no amenazaban ya de frente á frente; era un revolver continuo de agua blanquinosa, y verde, y negra, y parda, que sacudía fatigazos, que restallaba despiadadamente sobre los débiles costados del «Enrike»; eran golpes traidores, solapados, cobardes, sin previsión posible, sin más defensa que las manos robustas del patrón y los ojos escrutadores, serenos y seguros, del predictor Tomás.

—¡José Miguel!

—¡Tomás...!

—¿Estáis toos?

—¡Toos estamos!

José Miguel, el íntimo de Tomás, era el patrón de la lancha anclada más allá de la barra, era el saliente Abad Mayor de la Hermandad de Mercantes, la patriarcal cofradía que se enorgullece con la bula exclusiva de Clemente VIII.

—¿Y la lancha de Mariano?

—¡Fué á Pasajes!

Hablan desde cincuenta brazas de distancia, al grito agudo que ellos saben verter, con semejante brio—estridente y metálico—al de los pescadores tangrinos.

Sí, estaban todos, los ocho tripulantes de la lancha de José Miguel. Uno, el más viejo, nos llamó la atención desde el primer momento: en cuclillas, afianzado á la borda con los dedos crispados, distendidos los sarmentosos músculos del rostro acartonado, fijaba en nosotros la mirada sin expresión alguna, sin alegría, sin palpitar de vida, sin alterar en nada la inmutable fijeza de los ojos saltones, gigantescos, sombríos.

Á la lancha no era posible aproximarse; los golpes de mar hubieran estrellado las dos embarcaciones; no era, pues, fácil la maniobra de largar la maroma; el «Enrike», el cano invencible, daba vueltas y más vueltas alrededor de la lancha, en espera de un instante propicio.

—¡Chikotia... chikotial!—gritaban, con José Miguel, los de la lancha.

—¡Chikotia... chikotial!—gritaban Tomás, y Braulio, y Nicasio, y Florentino...

Y, por fin, recogieron el chicote que rebotó sobre la cara del señorito.

Llegó el «Ama Guadalupekoa», llegó el «San Pedro»... ¡tranquilidad completa! ¿qué había ya que temer estando todos reunidos? El vapor grande, por delante, tirando de la lancha; á la zaga, escoltando, el «Enrike».

—¡Bah!... todo se había arreglado como Dios manda!... allí no había pasado ná, era lo mismo de tantas y tantas veces. La mar cedía, y la barra iba pa mejor... ¡á qué temela!

—¡Guena mojaúra, señorito, también ti'usted coraje!

Reidores y amables, comentaban de groma la endiablada ocurrencia del magullado señorito. Los «chistosos» comentarios no eran muy tranquilizadores que digamos:

—¡Qué cosas tienen ustedes...!

—Curiosidad, Tomás, pena de conocer lo nuevo.

—¡Bah, bah!... apañao está usted! ¡Así me gusta, puño, así vamos toos juntos!

—Pero ¿adónde, Tomás?

—Pues... ¡retrúncano!... ¡al fondo!

Y reía robustamente, gozando con el sutil ingenio de su humorismo bondadoso.

¡Ay, Dios mío! Otra racha condená y malina se desató en galerna; otra vez el rebullir de espuma y los torbellinos que cugaban... y el «San Pedro» y la lancha en plena barra!

...Fué Tomás el primero que vió entre el encaje de las olas: mordió en la gorra, que tiró á la mar, se le hincharon las venas de la frente, enrojeciéronse los ojos... y lloró: lloraba ronco ¡muy ronco y muy sordo! desgajando gemidos.

—¡Arraguall!... ay, Birgiña... ayyy!!

Un momento terrible, doloroso, quizá el momento más doloroso de mi vida. Oía llorar, y no sabía por qué: contemplaba la desesperación de Tomás, del patrón, de todos los tripulantes que pataleaban furiosamente, como si quisieran saltar, volar, para luego ser engullidos por el agua; presentía yo que algo muy angustioso tenía que ser para que aquellos hombres lloraran como niños... ¡y no sabíamos por qué!

—¡Aurrerá, Melchor... ay, aurrerá!

—Aurrerá, Melchor!

Y retemblaba el pobre vaporeito con convulsiones de heroísmo; y se ocultaba la chimenea entre ceniza y llamas; y el rostro negro de Melchor asomaba un segundo, los ojos nublados por las lágrimas. ¡A toda máquina contra la espesa cortina que la espuma bordaba!

La lancha de José Miguel había volcado; sobre una ola, se recortó la quilla limpia, solitaria, sin un marino; se palpaba en el aire la tragedia, en el agua vibraba... ¿alentar? ¡quién se acordaba de respirar entonces!

Los del «San Pedro» con las manos implorando al cielo; los del «Enrike» mudos, apretujados, insensibles de puro sensitivos. Absoluta confianza nos merecen... ¡ah! pero cuando los marinos están tranquilos, cuando no tienen el nudo en la garganta y se aflojan los nervios! Si dura más la indecisión...

Quedó el eje del barco paralelo á la barra; y la barra era un túnel. Subió con una ola, sin gobierno, sin alma, vaciló, y cayó; esta vez rebotó de costado... ¡si no se hundió fué porque la mar no quiso, porque la piadosa ola que venía lo empujó con cariño! Bastó para que reaccionaran ante el propio peligro.

—¡Aurrerá!

Apedreando el agua, vieron las próximas cabezas de los marinos que nadaban. Uno se dirigía ciego, pero adentro; agitando debilmente los brazos, parecía querer agarrarse con los dientes al agua. Por los pelos, recogiendo al vuelo, lo sacó Florentino; amarraron á bordo el cuerpo, desencajado y rígido, del pobre Juan Zubillaga, casi yerto. Hoy hace un mes, y aun no se mueve.

Se escurrían los pies descalzos de los naufragos sobre la panza lustrosa de la lancha volcada; gateaban con fiebre y, uno á uno, iban subiendo hasta ahorcarse sobre la quilla.

—Uno... dos... ¡sietel! ¡Ya están todos!

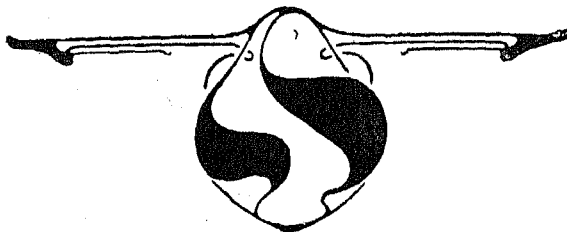
Venía una ola y los barria... ¡Y otra vez á empezar! Toda esta lucha se sostuvo en la parte más brava de la barra.

.....  
Así son, mis queridos lectores, así ocurren los dramas que leéis estos días. Aun sentiríais más hondo si los viviéis.

Y, si te interesan las anónimas luchas de los marinos baskos, lucha de solitarios, lucha noble y sombría, yo seguiría contándote las ocultas heroicidades de mis amigos, de mis buenos amigos los pescadores de la Marina. ¡Caridad para sus hermanos, caridad para ellos!

JULIO EQUILAZ.

Fuenterrabía 1908.



# SARASATE

† En Biarritz el 21 de Septiembre de 1908

¡Sarasate ha muerto!

El telégrafo ha transmitido la triste nueva por todo el mundo, porque el nombre de Sarasate lo llenaba todo.

Sarasate ha muerto y ha muerto para siempre. Triste destino el de estos artistas. Gayarre, otro nabarro se lamentaba de que su gloria acabase con su vida. Nada quedó de aquella prodigiosa garganta, la muerte apagó para siempre aquella voz celestial cuyos ecos se perdieron ha tiempo.

Sarasate ha muerto; su labor y sus triunfos han muerto con él.

Deja algunas obras suyas, pero aunque buenas, son el fondo del cuadro, son las sombras que hacen destacar más vigorosamente la figura del mágico artista, delicado y exquisito, mimado por los jerarcas y potentados de todo el mundo, amado hasta la veneración por todos los públicos cultos, adorado por los nabarros, idolatrado por los irruñeses.

Nosotros que le hemos conocido, que le hemos escuchado absortos, maravillados, glorifiquémosle, dejemos testimonio de que su peregrinación por este mundo fué un constante triunfo, que no ha habido ningún violinista que pudiera comparársele.

A ello nos obliga, no solo la verdad sino un deber de reconocimiento, porque Sarasate llevaba á todas partes el nombre de Nabarra y acopiaba ovaciones, aplausos, honores y gloria para que todo ello sirviera de pedestal al nombre bendito de su patria amada, madre de insignes artistas.

Porque cuando Sarasate se hacía pagar caro en méritos de su fama legitimamente conquistada y público y empresarios capitulaban ante su arte supremo, Sarasate esperaba las fiestas de San Fermín para abandonar á todos y venir á Pamplona, á someterse gustoso al capricho de sus paisanos, ejecutando en el teatro Gayarre, con un calor tórrido, en medio de una atmósfera asfixiante, pieza tras pieza, á instancias de sus paisanos los nabarricos que llenaban la galería. Los gritos, vivas y aplausos que resonaban en el teatro Gayarre eran para Sarasate el mejor premio de su labor de todo el año ¡para él que era aplaudido en los regios alcázares, en los primeros templos del arte! Aun debían resonar gratamente en sus oídos las manifestaciones de delirante entusiasmo de sus paisanos, cuando la muerte ha cortado bruscamente el himno de sus alabanzas.

Se podrían llenar varios volúmenes recopilando lo que la prensa de todo el mundo ha dicho en elogio de Sarasate, pero por su reciente actualidad copiamos solamente lo que el diario parisien *Le Figaro* decía en 6 de Mayo del corriente año:

## «SARASATE

«El público parisien se tejará espléndidamente mañana en el Trocadero á un gran artista que entre todos es uno, de los que más quiere, puesto que á él debe como á ninguno la ocasión de «puros plácemes, emociones nobilísimas, sensaciones exquisitas de arte fino y delicado.

«Al recordar las acogidas entusiastas que París ha prodigado á Sarasate en su larga y gloriosa carrera, éste «ha tenido la bella idea de ofrecer su arte incomparable «á sus amigos de antaño y á sus admiradores de hoy; especialmente entre éstos á los que aún no han tenido la «fortuna de oírle, Sarasate les proporciona el logro de «esta exquisita satisfacción.

«No recordamos ahora, qué poeta es el que ha dicho «que todo artista tiene dos patrias: la suya y Francia. «Este aserto puede indudablemente aplicarse á Sarasate, «que aunque no por nacimiento, por el fuego de su temperamento brioso, puede considerársele como el jefe de la «escuela francesa del violín, puesto que Sarasate domina «sobre toda la generación de violinistas contemporáneos, «cualquiera que sea la fama y la importancia que hayan «adquirido.

«Y domina sobre todos por la gracia prestigiosa de su «mecanismo, por la incomparable pureza de su estilo y «por la potencia de su originalidad, que son la expresión «misma de su personalidad trascendental.»

Pablo Sarasate, nació en Pamplona el 10 de Marzo de 1844, siendo su padre músico mayor del regimiento de Aragón.

Tenía tal disposición para el violín, que á los seis años dió su primer concierto en la Cornuá. La condesa de Mina le pensionó para poder seguir sus estudios en Madrid con el maestro D. Manuel Rodríguez.

Al año siguiente tocó en el Teatro Real y como decía un periódico de aquella época «lacasa se vino abajo á aplausos.»

Tanto llamó la atención que la reina y el Ayuntamiento de Pamplona le pensionaron en 1856 para que fuera á París con su madre.

Al llegar á Bayona murió su madre del cólera, y Pablito quedóse solito con sus doce años, sin saber francés y sin otro capital que el violín debajo del brazo.

El banquero don Ignacio García lo acompañó á París donde al año obtenía por unanimidad el primer premio.

En 1861 empezó á correr el mundo dando su primer gran concierto en el Palacio de Cristal de Londres y recorriendo toda Europa hasta Bucharest y Constantinopla siendo el éxito inmenso.

Vino luego á América recorriendo la Argentina, Chile, Perú, Brasil, Méjico, etc. Su empresario ganó una fortuna, y en pago de aquella tournée triunfal le dió una letra de 20.000 duros sobre Nueva York.

Llega á esta ciudad con cuarenta duros escasos en el bolsillo, va á cobrar su letra... ¡La casa de banca habla quebrado la víspera!

Aquella noche se daba un concierto con la Patti en todo el apogeo de su gloria. Sarasate consiguio tocar un número del programa. Los yankees se vuelven locos, la Patti queda eclipsada. En pocos meses recupera con creces lo perdido en la quiebra y en 1876 regresa á Europa donde desde esa fecha ha dado más de 2.000 conciertos de una importancia sin precedente en el arte del violín.... ¡Llor á Nabarra! ¡Gloria al arte!



al tenor D. José de Urquía

recuerdo de  
Pablo Sarasate

PABLO DE SARASATE

Biarritz - Villa Waverne  
23-9-1908

AUTÓGRAFO DE SARASATE.—(Reproducción de una postal)

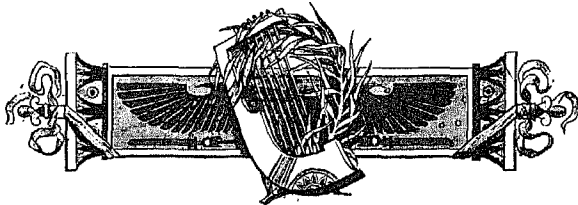
## NABARRA PINTORESCA

### La caverna de Allí

(Continuación)



SILUETA DE SARASATE



### BEROIN GABEKO ARRABATALARIA DAN PABLO SARASATE JAUNARI

Gabero chori jostalariak  
isbil ishillik basnan  
egnu seotiya nabaitu arte  
egoten diran moduan,  
ots ezti bigun denak lo daude  
arrabataren kolkuan  
zure igurtzi legunaren zai  
irintzi gosho goshuan  
esnatu eta banatutzeko  
alaitasuna inguruan.

Gizaldi denak arritutzeko  
Jainkoak ankeratuba,  
alde guzitan bear zaituen  
doai aundizko maisuba,  
besarkada ta chalo tartian  
igaro dezu munduba;  
euskaldunaren omengarritzak  
infolaz ere sortuba,  
jakin nai nuke zenbat alditan  
ote zoran aitatuba.

Lurbiran ez da zuk baño obeto  
erakutsi lezakenik  
illezkorraren kopet argiya  
erramu sortaz jantzirik;  
len esandako chalo sendo ak  
entzutez gogobeterik,  
oiek utzita San Fermiñetan  
pozkiro zatoz urrundik,  
luzetzika zai dauzkatzunaren  
besotan atsendu nairik;  
naparra zera ta naparrak ez du  
leyaltasuna besterik.  
Begiramenaz orain agurtzen  
zaitugu biotz barrendik.

La boca de entrada á la caverna es circular y está abierta en una ladera suave, dentro de un cercado en un prado y unos metros encima de un maizal.

El diámetro de la circunferencia tendrá unos seis ó siete metros.

El interior es de forma esférica, y el eje de esta esfera tendrá unos 20 metros, ó acaso más.

En la parte superior de la boca de entrada hay una haya frondosa y todo el borde está adornado con sauces, zarzas, etc.

Hay una rampa para descender al punto más bajo.

Esta rampa es de tierra y en la parte más baja el suelo es un hacinamiento de peñascos.

El *techo* está formado por enormes bloques rocosos que parecen incrustados.

Este sitio, el lugar en que se halla la boca de la sima, que así se llama allí á esta caverna, se llama Akitarro, y está á menos de 100 metros del pintoresco pueblecito de Allí.

Hay desde la carretera de Lekunberri camino excelente hasta diez metros de la boca de la caverna.

El descenso por el interior de la esfera es fácil; únicamente al principio se puede necesitar de la ayuda de un palo, y si se ata una cuerda á un tronco que hay á la entrada, para que la cuerda haga de balastrada se puede bajar hasta la entrada de la galería como se podrá bajar por las escalinatas del palacio de Bokinghan.

Hasta la entrada de la galería hay luz suficiente aun cuando ya en el último término es muy debil.

Ya resulta un espectáculo interesante ver la boca desde la entrada á la galería. Hay que mirar de abajo arriba, y en el punto extremo está la boca cubierta por las ramas frondosas de la haya que recortan el cielo azul brillante.

El brillo del azul y del verde forma un contraste muy agradable á la vista con la ténue luz pálida y como mezclada con tinieblas que llena la formidable esfera.

Á la entrada de la galería hay cuatro ó cinco grandes peñas. Por entre ellas se entra al pasillo que conduce al interior de la gran caverna.

\*\*

Allí enciendo el viejo farol, mis camaradas encienden cada uno una bujía. Dos pasos, un recodo; ya nos encontramos alejados de toda luz natural en plena región estalactífera.

El año pasado tuvimos que entrar con grandísimo cuidado porque teníamos que descubrir, y se hacía preciso caminar despacio, examinar detenidamente el suelo y las paredes, adoptar grandísimas precauciones para no caer en alguna sima, en algún lago, en algún sitio en fin del cual no se pudiera salir, pero este año, conociendo como ya conocía perfectamente todo el trayecto, con sus pasos fáciles, sus lugares peligrosos, pude guiar á mis compañeros perfectamente, y pudimos caminar de prisa, todo lo de prisa que el intrincado laberinto permite y pudimos llegar en breve plazo hasta el lugar misterioso, del cual nadie pasó, porque es un barranco negro, en cuyo fondo reverberan las luces de arriba.

Al fondo de aquel barranco no llegaban más que los trozos de peñas que arrojamos y que al caer rodando con trágica sonoridad por el barranco, llegaban al depósito de agua produciendo un ruido que llenaba el pecho de terror.

¡Qué habrá allá bajo, y qué habrá detrás de esas tinieblas!

Esto decíamos antaño.

Hasta este sitio, pues, fuimos á buen paso.



## TULA Y MARI

—¿No es vuestro ese caserío?  
 —Sí. En él podemos guarécernos.  
 —Vamos sí... No hablarás otra vez con desprecio de los caseríos que tenéis en este país.  
 —¡Para algo habian de servir!... Apretemos el paso, que ya se nos viene el aguacero encima!.. ¡Santa Bárbara! ¡Qué miedo me dan esos truenos, Conchita!.. ¡Ay, madre! ¡Qué caminos más torpes! La destroza á una los piés.  
 .....  
 —Hemos llegado á tiempo... Llama tú, Tulita.  
 —¡Buenas tardes! ¡Mariiiii!  
 —Nadie contesta.. Allí, en el fondo, se siente algún ruido...  
 —¡Ay, por Dios! Yo tengo miedo Concha... Si saldrá el perro...  
 —¡Ay, qué apuro!  
 —Mamá nos ha contado que, yendo ayer de paseo con la condesa de Cerropelado, las salió un perro y...  
 La presencia de la hija del caserío, que llega hacia la puerta, interrumpe el relato de Tulita.  
 Unos grandes ojos verde-garzos, expresivos y candorosos, colocados bajo una frente vertical y noble, y separados por una nariz alta que sobresale graciosamente sobre una boca pequeña de labios finos y siempre dispuestos á despegarse con sonrisa á la vez loca y cándida; y, como remate de un rostro suavemente triangular una barbilla redonda y pudorosamente retraída; un cabello castaño dividido en dos largas trenzas que caen y se extienden á lo largo de una espalda plana, casi cuadrada arriba por los rectos hombros y abajo afianzada con vigor y gentileza en un talle bien marcado, que se cimbreaba con libertad entre caderas á un tiempo sueltas y robustas: un conjunto, en fin, esbelto, fornido y ágil y una expresión altiva, noble y sencilla, pudieran ser testimonio irrecusable de la hermosa y excelente raza á que pertenecía aquella humilde campesina que apareció ante las dos tímidas señoritas, disipando sus medrosas imaginaciones.  
 —¡Ehé, señorita! (dijo apenas vió á la hija de su difunto amo). ¿Usted por estos errincones? Pasen, pasen ustedes y sentar en sillas... Chaparrada grande viene y...

Leche fresca ya tomarán ustedes... ¡Ay, con buena facha me encuentran ustedes!... Sacando basura estoy en la cuadra para sembrar el nabo, y...

—De eso será entonces (dijo Tulita) este hedor que se siente... ¡Por Dios! Yo no lo puedo resistir... Me llega al estómago.

—¡Ay mujer! ¿Qué tienes en el pelo? (exclamó Concha levantándose de un brinco de la silla y fijando aterrada sus ojos en la artística cabeza de su amiga)... ¡Una araña negra... Horrible!!!

Tulita lanzó un grito agudo y quedó como petrificada. La joven aldeana, no obstante haber visto pasar media docena de primaveras menos que sus espantadas huéspedes, se acercó con viveza á su señorita, y cogiendo lindamente de una pata, con dos dedos de sus esculturales aunque curtidas manos, al negro y panzudo arácnido, lo separó de los rubios cabellos de la joven aristócrata, y dejándolo caer al suelo, lo aplastó con su pié calzado de abarca.

Tulita se puso primero blanca, luego roja, y después, entreabriendo la boca, comenzó á respirar agitadamente, levantando y bajando alternativamente con violencia de su adornado seno. Pronto su amiga, al ver el fácil desenlace de tantos terrores, concluyó por reirse medio llorando de emoción. La aldeana, por su parte, si bien asustada de tanto susto y sintiendo lo hubiese padecido su señorita precisamente en su casa, tranquila por comprender lo fútil y nimio de la causa del pánico, explicó cuán natural era la aparición de la araña por haberse removido el estiércol de la cuadra; y, añadiendo que en su alcoba había aquellos días hallado, al ir á acostarse, varias arañas de aquel tamaño, pero que las había dejado en paz, pudo lograr que su impresionable señorita se repusiera del susto.

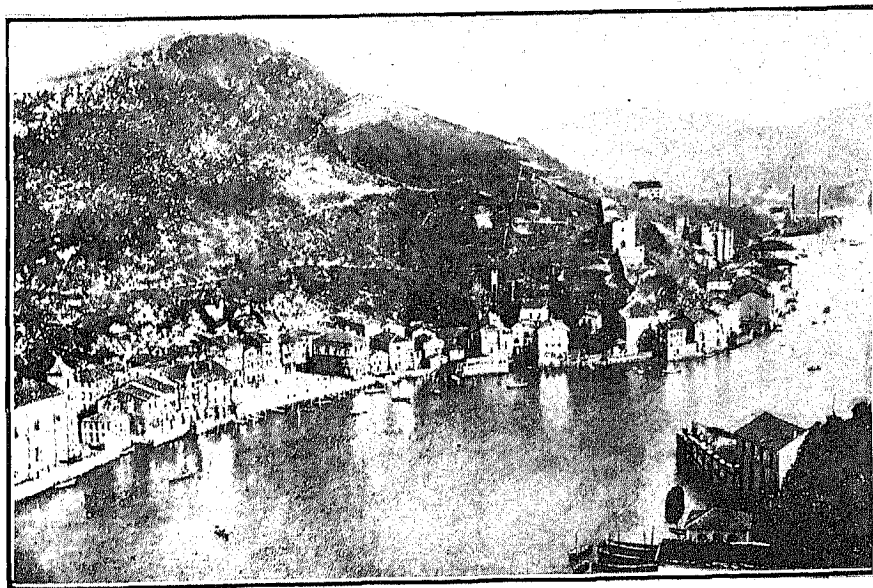
Después corrió á ordeñar la vaca, y al cabo de un rato, intervalo en el cual las fuentes del cielo comenzaron á desbordarse, el estampido del trueno, en forma de gruesa piedra, volvió trayendo en una mano un pobre azafate con dos limpios vasos, y en la otra una jarra de barro llena de espumosa y tibia leche.

—¡Ay Mari! No sé si podré tomarla (le dijo Tulita). Este olor de la basura me está dando náuseas... y casi me mareas... ¡Ay, se me va la cabeza!... ¡Concha!

Y pronunciando débilmente el nombre de su amiga, reclinó en su hombro el rostro palidecido, dejó caer el abanico, extendiendo con languidez sus brazos, y un sudor frío se presentó en su frente.

Se había desmayado por el fuerte olor de estiércol que se esparcía de la cuadra.

Aún no ha transcurrido un año. Mari está ya hace un mes sirviendo en casa de la viuda de su difunto amo.



PASAJES DE SAN JUAN  
(Gipúzkoa)

En este grabado admiramos la pintoresca villa asentada en la falda del Jaizkibel, bañando casi, sus irregulares casitas, en las tranquilas aguas de la bahía.

A pesar de ser pueblo dedicado á la pesca, porque carece de tierras de labor, se dedicó antiguamente á la construcción de buques y hoy vemos las erguidas chimeneas que denotan la incansable actividad del basko.

No se ha querido conceder á esta hermosa bahía la importancia que puede tener como puerto comercial, pero no ha de pasar mucho tiempo sin que los mismos productos busquen esta fácil salida,

Celébrase la primera corrida de la temporada de Pascuas. La delicada Tulita, lujosamente ataviada al uso español, está en su palco con su mamá; junto á ella, un afilado galán la hace la corte. Mari también se encuentra allí para servir los refrescos.

¡Bravo! (exclamó el puntiagudo joven en un momento de la lidia). ¡Ezo ej prepará la bejtia!

—Ej que donde ejtá el Guerra con zu capoto, boca abajo to er mundo! (agregó Tulita).

—¿Cuántoj cabayo van? (preguntó la mamá).

—Trej na má (contestó la hija: doz en plaza, y uno dejtinao á konzerva... Zi eze bárbaro de Agujeta no le hubieze rejoneao ar bicho rajgándole la pala, ¿no creejtá, Manolo, que hubiera enzartao en zuz aguja maj churro que el anterior?

—¿Que zi lo creo?

—¡Vaya una ejtocáa, Tula mía!

Al pie del palco se oye un ¡bravo! acompañado de una inmunda blasfemia. Mari exclama por lo bajo: ¡Jesús! ¡bendito sea Dios!

—¡Lájtima que zea un argo trazera la ejtocáa! (observó Tulita)... Y er bicho comienza á ejeupí zangre...

—¡Anda ahí, que eze era tu dejtino...

—Y ahora creerán loj baturro que lo ha degoyao!

—¡Mari! (llama Tula volviéndose). Dónde ha ido Mari?

—Señorita... (contesta Mari entrando en el palco).

—Pero ¿dónde te haj marchao, hija?

—¡Ay, señorita! Yo no puedo ver eso... Me apura mucho, y llorar ma voy haser... ¡Eesos pobres animales!...

—¡Vaya niña! Por poco te azujta. ¡Qué aprendizava ere, mujer... Trae ezaj boteya, y ezata aquípor zi argo ze noz ocurre.

—¡Ay Dios mio! Aquel pobre caballo, con las tripas colgando, y corre todavía... ¡Yo no puedo ver esas cosas, señorita, me hasen mall

Mari, sin embargo, por obedecer, se coloca en el palco, aunque sin mirar al redondel. Cierra los ojos; pero el ruido de los aplausos, las imprecaciones y el griterío ensordecedor le representan y pintan á lo vivo cuanto en la arena pasa.

—¡Olé tu mare! (grita el aguzado mozo al ver al Guerrita empuñar un par de banderillas y citar al toro).

—¡Ezo ez zalero y gracia! (añade su futura suegra).

—¡Bravo! ¡Bravísimo!... ¡Pa él er toro!

—No er toro, zino er mundo entero pa eze barbián (exclama Tula).

—Mari (la dice), trae el ramo de flore, que bien ze lo mereze eze par de banderiyá...

Pero Mari, ni se mueve ni contesta. Recostada la hermosa cabeza en el tabique del palco, cerrados los párpados, lívido el semblante, abierta la pegueña boca... permanece inmóvil. Su señorita se levanta y le pone la mano en la frente: un sudor frío baña el rostro de la doncella.

Se había desmayado á la vista de tantos horrores!

Tulita era sensible con la sensibilidad de los sentidos.

Mari era sensible con la sensibilidad del corazón.

Tulita, bajo una finura material que la hacía espantarse de una araña é incapaz de soportar el olor del estiércol, ocultaba un alma fría y un corazón más propio de chalan que de mujer. Había sido educada viendo matar bárbaramente toros y caballos en la fiesta nacional.

Mari, bajo un cutis tostado por la intemperie y endurecido por el trabajo del campo, atesoraba los afectos de un alma sensible y tierna y los sentimientos de un corazón bondadoso y compasivo propio de la delicada condición de la mujer. Habíase formado en la sencilla y plácida vida del rústico hogar de sus padres; allá en las montañas baskas.

A los ojos de la sociedad, sin embargo, Tulita era una niña de afecciones dulces, suaves y exquisitas, acreedora á ser tratada con toda discreción y comedimiento y con todo mimo; Mari, una tosca y ruda aldeana, indigna de la menor consideración y respeto.

IXARALDE.

## EIBAR

### Exposición local de artes é industrias

La Exposición inaugurada el 20 de Agosto supera á la celebrada en el año de 1900, y constituye un éxito positivo, de que pueden envanecerse justamente sus organizadores.

Con asistencia del Ayuntamiento, del cabildo eclesiástico y de un numeroso público, se celebró á las seis de la tarde el acto de la apertura, amenizado por la banda La Marcial.

El señor alcalde tras breves y sentidas palabras de congratulación por el éxito alcanzado y de gratitud á los expositores, á la Comisión y al pueblo en general por el concurso prestado á la brillantez de esta manifestación del trabajo eibarrés, declaró abierta la Exposición.

Se clasifica ésta en cinco grupos, que son 1.º armería, constituido por armas antiguas, armas modernas, complemento de armería, rebordadores, etc., etc.; 2.º grabados, incrustaciones de oro y plata, grabados á buril, dibujos para grabados, etc; 3.º maquinaria, herramientas, forja, fundición, artículos de nacar é industrias varias, 4.º sociología, representando por gráficos, diversos hechos sociales concernientes á Eibar; y 5.º artes liberales; pintura, escultura, etcétera.

Forma también parte de la Exposición el Certámen del Trabajo, en el que se destinan premios á los obreros que más se distinguan en los trabajos á buril, damasquino, de forja á mano, de herramientas de originalidad y utilidad aplicables á las industrias de Eibar, trabajos de lima, de la mujer, en madera, construcción de plantillas, etc., etc.

Ilaman la atención los cuadros que decoran las paredes; el genial eibarrés Ignacio Zuloaga, á pesar de haberse elevado á las cumbres de la fama, ha querido asociarse á este certamen de su pueblo y á él acude con uno de sus mejores cuadros, el *Enano*. Junto á él se ven otros cuadros, dibujos á pluma y grabados, que demuestran que es este un pueblo de artistas.

En escopetas, revólvers y pistolas de repetición hay infinidad de modelos y de sistemas, piezas sueltas, objetos artísticos con profusión y muy notables, máquinas, trabajos en madera, en nacar; en fin hay un repertorio muy vasto y variado, prueba de las aptitudes que para la industria y el arte tiene este pueblo.



Baserritar bati iliztaizkan bat-batian emaztea ta bei bat.

Nola gizon bakarrak ziran echean, egun artan bertan egokitu zizkioten lau andregai, bañan etzion bei bat iñork eskeñi.

\*\*

Joshe Kruz-en andria  
mututu da oso.  
¡Animali guziyak  
beti fortunoso.

\*\*

*Amezketako Pernandorena*

Batek Pernandori: ardiya ill omen zaizu noski?  
Pernandok: bai ta moduz:

erreka jo du bi anka ta buruz.

Bestiak—eta egin aldu testamentuba?

Pernandok: bai, baña beretzat,

larruba kentzelko nekea neretzat.





## Una plaga del manzano en las Baskongadas

### El zeuzero leopardo (*Zeuzera aesculi*)

POR JUAN BARGIA Y TRELLES

Hace pocos días hemos visto en la granja «Uri-Baserrí», que cerca de Orduña posee nuestro amigo don Daniel Basaldúa, una plantación de manzanos completamente devastada por un insecto xilófago, cuya larva perfora los troncos y ramas de dichos árboles.

Después de un detenido estudio de tan funesto parásito, hemos podido averiguar que se trata de un lepidóptero heterótero ó calinóptero, perteneciente al gran grupo de los bombicidos, familia de los cósidos ó lignívoros, conocido por los entomólogos con el nombre de *Zeuzera aesculi*, y llamado vulgarmente *Zeuzero leopardo*.

Creímos en un principio que era ésta una plaga de carácter esporádico, pues sólo la hemos visto en la mencionada granja «Uri-Baserrí»; pero nuestro distinguido amigo el ilustrado agrónomo señor Laffite, nos asegura que ha poco apareció también en Gipúzkoa, con caracteres un tanto alarmantes. Por eso creemos conveniente llamar la atención de los agricultores del Norte acerca del peligro que amenaza á los manzanos, para que vivan prevenidos y acudan prontamente á combatir el insecto allí donde se presente, evitando así que la plaga se propague por toda la región cantábrica y comprometa una de las mayores riquezas de Gipúzkoa y de Asturias: la *sidericultura*.

Como hemos dicho, el *Zeuzera aesculi* es un lepidóptero, una mariposa, de color blanco, con

las alas salpicadas de pequeñas manchas, negras en las alas posteriores ó inferiores, y azuladas, con reflejos metálicos, en las anteriores ó superiores. Su cuerpo es velloso, así como el nacimiento de las alas, conforme puede verse en la *fig. 1.<sup>a</sup>* La hembra tiene unos 55 á 60 milímetros de envergadura (extensión de las alas desplegadas) y posee un potente ovíscapto ó taladro en el último anillo abdominal ó extremidad posterior del cuerpo, ovíscapto que le sirve para introducir y depositar los huevos en la corteza de los árboles.

El macho es la mitad más pequeño que la hembra.

La referida mariposa aparece en el mes de Agosto, é inmediatamente tiene lugar la fecundación, comenzando entonces la hembra á poner sus huevos en la corteza de las ramas y troncos de los manzanos.

En el mes de Septiembre, los huevos dan nacimiento á las larvas, que comienzan su labor destructora; pero apenas iniciada ésta se duermen, por decirlo así, y pasan el invierno en estado letárgico. A la primavera siguiente reanudan el trabajo con mayor actividad, perforando la madera, merced á sus poderosas mandíbulas, accionadas por fuerte musculatura; cada larva abre una galería en el tronco ó en una rama del árbol, de abajo á arriba ge-

neralmente y muy pocas veces en sentido contrario, es decir, de arriba á abajo. Estas galerías pueden alcanzar dimensiones muy grandes, pues la larva vive *tres años*, tiempo que necesita para su completo desarrollo, y durante el cual prosigue su pernicioso labor, cada vez con más intensidad. De aquí que si la plaga se extiende mucho, puede destruir por completo plantaciones enteras de manzanos en poco tiempo.

La larva adulta mide unos 55 milímetros de largo y 8 de grueso; su color es amarillo pálido, y en cada anillo del cuerpo presenta varios puntos negros (12 á 14), con otros tantos pelos; su cabeza, mandíbulas y último anillo abdominal son de color negro, ó bien castaño muy obscuro, aunque este último color sólo se observa en casos excepcionales ó durante el primer crecimiento de la larva. Tanto es así, que ningún autor de los que hemos

consultado menciona esta diversidad de colorido; pero nosotros hemos tenido ocasión de observarlo y poseemos en nuestra pequeña colección entomológica dos larvas recogidas en la granja «Uri-Baserrí», de Orduña, una con las mandíbulas, cabeza y extremidad posterior negras, y otra en la que los referidos órganos son de color castaño.

En el mes de Mayo ó á principios de Junio de su tercer año, la larva se aproxima á la corteza del árbol y allí forma una pequeña celda, en cuya pared hace un agujero—destinado á dar cabida ulteriormente á la mariposa—, transformándose en seguida en ninfa. En fin, en el mes de Agosto, la ninfa da nacimiento al insecto perfecto (mariposa), y el ciclo evolutivo que acabamos de relatar se repite de nuevo.

Como no pretendemos hacer un acabado estudio morfológico y biológico del zeuzero, sino que las presentes líneas se dirigen sólo á los agricultores, no entraremos en más consideraciones de orden científico, pues creemos que con lo expuesto basta para que una persona cualquiera pueda reconocer el terrible insecto del manzano, por muy poco versada que se halle en entomología. A este fin, hemos creído conveniente intercalar en el texto de nuestro modestísimo trabajo dos grabados, uno que representa el insecto perfecto ó mariposa y otro la larva.

Los manzanos atacados por el zeuzero se conocen fácilmente por los orificios de las galerías que en sus troncos y ramas practican las larvas, orificios por los que se desprende un fino serrín de color rosado, el cual se acumula al pie del árbol. Si los orificios están en las ramas, es fácil poner al descubierto las galerías por medio de una incisión, y pronto se da con la larva, cuyo examen permite averiguar si se trata, en efecto, del *Zeuzera aesculi*. En los troncos también puede extraerse la oru-

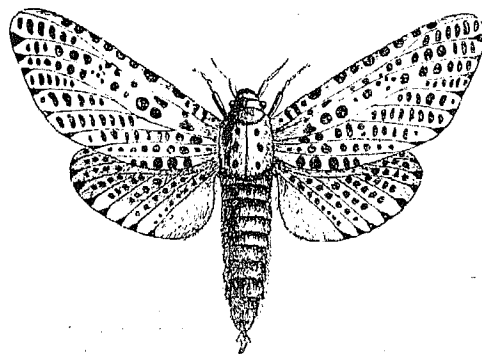


Fig. 1.<sup>a</sup> *Zeuzera aesculi* (insecto perfecto).

ga, aunque con un poco más de dificultad, sondando la galería con un alambre terminado en forma de gancho.

Examinemos ahora los procedimientos que pueden emplearse para destruir el zeuzero.

La persecución y caza del insecto perfecto, de la mariposa, es un trabajo difícil, penoso y que no da grandes resultados, pues aun suponiendo—y suponer es—que se pudieran capturar todas las mariposas, esto de nada serviría si las hembras habían depositado ya sus huevos en los árboles.

Todos los esfuerzos que se hagan han de ser con objeto de exterminar las larvas. Para esto se comienza por ensanchar los orificios de las galerías con un instrumento cortante cualquiera; después se introduce en cada galería un alambre delgado y flexible, terminado en su extremidad superior por un pequeño gancho, con el cual se va limpiando aquélla del serrín que contiene, de manera á penetrar poco á poco con el alambre hasta el fondo de la galería y enganchar la larva para, una vez extraída, matarla. Este procedimiento no es siempre eficaz, pues muchas veces resulta imposible encontrar la larva ó llegar con el gancho del alambre hasta el fondo de la galería; pero de todos modos, debe ensayarse. Después de practicado este sondeo, y aun en el caso de que se haya extraído la larva, se introducen en la galería dos ó tres tapones de algodón en rama impregnados de una sustancia volátil y asfixiante ó anestésica, tal como la bencina, el éter ó el cloroformo, cuidando de no comprimirlos mucho para evitar que el líquido se vierta fuera de la galería. Una vez que se hayan introducido los tapones, se aplicará en el orificio mástique de injertar, arcilla, cemento ó otra sustancia análoga que cierre herméticamente la galería ó impida el desprendimiento de los vapores tóxicos fuera de ésta. Con este procedimiento se consigue colocar a la larva en un espacio confinado y dentro de una atmósfera saturada de gases tóxicos ó asfixiantes, que matan al insecto, al cabo de poco tiempo.

Nunca debe prescindirse de la aplicación de dichos tapones, aun cuando se haya podido extraer antes el insecto, porque no es raro el caso de encontrar dos larvas en una misma galería, en la cual penetran también frecuentemente otros insectos lignívoros. Además, la obturación de las galerías facilita la cicatrización de éstas, haciendo que la savia se acumule en ellas, savia que, por otra parte, ahogará á las larvas que hayan podido sustraerse á la toxicidad de los gases asfixiantes.

Hollrung recomienda un procedimiento para combatir al *Cossus ligniperda* y la *Sesia apiiformis*, que puede dar buenos resultados contra el zeuzero, por tratarse de lepidópteros análogos en cuanto á sus costumbres y modo de vida. Se prepara un extracto de piretro con las sustancias siguientes:

Polvos de piretro.....	100 gramos
Alcohol industrial.....	250 —
Amoniaco.....	100 —

Se introducen estas sustancias en un frasco de vidrio de cuello ancho y se agita la mezcla hasta formar una pasta ó papilla, añadiendo después á ésta 1,500 á 2 litros de agua y volviendo á agitar el líquido. El frasco se somete luego durante cuarenta y ocho horas á un calor suave y lento, dejándolo enfriar cuando haya transcurrido este tiempo.

Con este extracto se prepara la siguiente solución:

Extracto.....	12 partes
Jabón ordinario.....	5 —
Agua.....	100 —

Dicha solución se inocular en las galerías practicadas en los árboles por las larvas del zeuzero.

Claro está que los procedimientos indicados requieren mucha paciencia y más constancia; pero sólo así cabe evitar la completa destrucción de los manzanos, destrucción segura si la plaga se propaga con la intensidad que hemos observado en la granja «Uri-Baserri».

También es muy recomendable embadurnar los troncos y ramas de los manzanos con una lechada de cal durante el mes de Agosto, tan pronto como aparezcan las primeras mariposas del zeuzero, pues la cal, merced á su causticidad, destruye muchos de los huevos que éstas hayan depositado en la corteza. No necesitamos añadir que dicho procedimiento no es radical, pero contribuye á disminuir el número de huevos y, por consiguiente, de larvas.

Con objeto de facilitar el descubrimiento de las galerías, conviene limpiar la tierra, alrededor del tronco de los árboles, de toda clase de hierbas y detritus que pudieran ocultar el serrín desprendido de aquéllas y acumulado al pie de los manzanos. Siempre que se observa la presencia de dicho serrín, es preciso buscar el orificio de la galería que lo produce y practicar, sin pérdida de tiempo, los tratamientos á que antes hemos aludido. Con la aplicación rigurosa de éstos, se consigue exterminar totalmente el zeuzero al cabo de dos ó tres años.

No basta, sin embargo, cuidarse de combatir el insecto en los manzanos, sino que es preciso examinar atentamente todos los demás árboles (1) que puedan existir á proximidad de los primeros, pues la repetida larva ataca á otras muchas especies arbóreas y arbustivas, tales como el castaño de Indias, la encina, el filo, el olmo el álamo, el tejo, el fresno, el aliso, el abedul, el peral y la hila. Tanto es así, que la denominación de *Zeuzera*, *AESCULI* se deriva del nombre botánico del castaño de Indias, *AESCULUS hippocastanum*, por ser éste el árbol predilecto del terrible parásito lignívoro. Por consiguiente, si entre los manzanos ó cerca de éstos hay alguno de los demás árboles que acabamos de citar, se debe siempre examinarlos para aplicarles los mismos tratamientos que hemos indicado anteriormente.

Para terminar, daremos cuenta de una importantísima observación que hemos hecho en Orduña, y acerca de la cual nada dicen los autores de entomología que tuvimos ocasión de consultar. Entre las larvas que hemos recogido en la granja «Uri-Baserri» figura una, que conservamos cuidadosamente, la cual se halla momificada y tiene la piel cubierta por una materia algodonosa blanquecina, que abunda principalmente en los espacios interanulares. Un examen microscópico de dicha materia nos ha permitido averiguar que está constituida por un pequeñísimo hongo, análogo al *Botrytis tenella*, que ataca á las larvas de abejorro (*Melolontha vulgaris*) y constituye una de las enfermedades infecciosas que más víctimas produce en este insecto. El *Botrytis tenella* es conocido desde hace mucho tiempo y ha constituido uno de los medios que se preconizaron para destruir el abejorro, pues, como hemos dicho, el referido hongo entomófago mata y momifica las larvas de este insecto. Se pensó, pues, en obtener cultivos artificiales del *Botrytis* para inocularlos en las tierras infectadas de abejorros, y propagar la enfermedad entre las larvas de éstos. Desgraciadamente, los resultados de dicho procedimiento, que habían parecido excelentes en los laboratorios, no fueron tan eficaces en la práctica; razón por la cual hubo de abandonarse por el momento, mientras no se logre encontrar un método de inoculación más seguro, menos costoso y más fácilmente aplicable que el propuesto por Danysz, Delacroix y otros autores.

No nos cabe duda alguna que las larvas del *Zeuzera aesculi* padecen una enfermedad idéntica á las del abejorro, causada por el mismo ó análogo hongo entomófago, y este hecho debe tenerse muy en cuenta para la destrucción del insecto que nos ocupa, pues consideramos mucho más factible producir el contagio artificial de las larvas del zeuzero, que habitan en galerías dentro de los árboles, que la infección del abejorro, cuyas larvas viven en el suelo. Es un estudio que brindamos á los laboratorios españoles de microbiología, ya que nosotros no disponemos de tiempo ni de medios para realizarlo.

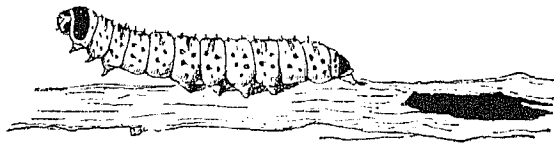


Fig. 2.ª-Zeuzera aesculi (larva).

## Informaciones

En todo caso, del hecho que hemos señalado se deduce una enseñanza utilísima para el agricultor, y es que nunca deben extraerse las larvas momificadas que en los manzanos existen, siendo, por el contrario, muy conveniente dejarlas en sus galerías, con el objeto de que propaguen la enfermedad entre sus congéneres.

Una advertencia final para nuestros paisanos los agricultores del Norte: existe hoy, en estado incipiente, una plaga funesta que amenaza con destruir las frondosas pomaradas astures y gipuzkoanas, gala incomparable de la hermosísima campiña cántabra, marco que realza la belleza de sus ubérrimas y fértiles praderas, fuente de importantísima riqueza para el humilde casero de nuestra querida tierra; pero esta catástrofe es evitable, y sólo la pereza, la desidia y la indiferencia pueden ser responsables de futuras miserias.

(1) Al interesante estudio del señor Barcia y Trelles que publicamos debemos agregar algunas observaciones que nos han hecho.

Existe aquí y especialmente en las islas, un insecto análogo al zeuzero que anida generalmente en la corteza del durazno. La larva destruye las hojas del manzano, peral, sauce y otras hojas dulces pero no las del durazno aunque sí ataca los frutos. Las invasiones se presentan sin causa conocida por los isleños, duran dos ó tres cosechas y desaparecen, tal vez porque se cuida de destruir los nidos ó porque las condiciones climatológicas no favorecen su desarrollo.

Cuando los isleños notan la presencia del *bicho quemador* (que es como llaman al insecto) se dedican á destruir los nidos arrancando la pelusa que cubre el orificio y parece que adherido á este tapón viene el envoltorio ó bolsa que contiene los huevos.

No hacemos más que repetir lo que hemos oído aunque suponemos que lo que se destruye en la recolección de nidos es la larva.

Hemos de hacer una detenida investigación respecto á tan importante materia, ya que nuestras observaciones podrían ser de alguna utilidad para nuestros paisanos.

### Las virtudes de la manzana

La manzana es la fruta más sana, higiénica y nutritiva de cuantas se conocen.

Compuesta químicamente de fibra vegetal, albúmina, azúcar, goma, clorófila, ácidos málico y gálico, cal, agua y fosfatos, constituye un alimento de la mayor importancia, digerible en 85 minutos y grato al paladar.

En la antigüedad la manzana era considerada como el manjar predilecto para rejuvenecer y reconstituir el organismo humano. Con el zumo de esta fruta y agua se hace un licor medicinal, en ningún caso contraindicado.

Conviene mucho á las personas que hacen vida sedentaria comer manzanas de continuo, porque limpia el hígado, da fósforo al cerebro y vitalidad al sistema nervioso.

En el noroeste de España se usa para combatir las enfermedades de los ojos y los párpados, y da resultados excelentes.

La costumbre inglesa de comer siempre la carne de cerdo con salsa de manzana tiene una explicación muy lógica; aquélla es de difícil digestión y ésta la favorece notablemente.

Debe recomendarse, pues, el consumo, especialmente á los pobres, que con gran economía pueden proporcionarse un alimento tan higiénico como agradable.

### Marcas y señales para ganados

Ha sido favorablemente informado por la división de ganadería un proyecto que estudia la comisión de agricultura del Senado, sobre creación de un registro general de marcas y señales de ganado, que tiene por objeto subsanar las dificultades á que actualmente da lugar la adopción por los cabañeros de signos idénticos para la diferenciación de sus productos.

El proyecto conserva la facultad reconocida á las provincias de conceder derecho al uso de marcas y señales, con tal de que éstas sean inscriptas en el registro general que se crea al efecto.

### Nueva enfermedad de los nogales

El Ministerio de Agricultura ha tenido informes de que en la provincia de Mendoza ha aparecido con caracteres alarmantes, una nueva plaga que ataca de preferencia los nogales, la que no ha podido ser clasificada entre las conocidas por los técnicos del departamento nombrado. Se han dictado las medidas del caso, á fin de que esta enfermedad sea estudiada inmediatamente.

**Olavarría.**—Ha despertado interés entre los hacendados y cabañeros de la provincia de Buenos Aires, la celebración de la 25ª exposición-feria, general y regional, comprendiendo esta última los partidos de Azul, Tapalqué, Juárez, Laprida, La Madrid y Bolívar, que bajo los auspicios de la Sociedad Rural de Olavarría, tendrá lugar, en sus instalaciones, los días 4, 5 y 6 de Octubre próximo.

Este torneo de la ganadería promete ser más importante que los anteriores, y comprende las razas bovina, equina, porcina, canina y aves de corral.

**Tinogasta.**—Se espera de un momento á otro que se inicien serios trabajos de explotaciones mineras en las vetas descubiertas de estaño, cobalto, níquel y cobre.

**Patagones.**—Merced á las últimas lluvias han mejorado los pastos, salvándose así las haciendas, cuyas pérdidas eran considerables por la sequía.

**Asunción (Paraguay).**—Los estancieros se muestran muy alarmados por la extraordinaria mortandad de hacienda vacuna.

No saben si atribuirla á enfermedad ó á otras causas desconocidas.

—Comunican que la sociedad quebrachales fusionados suspenderá las tareas en los obrajes, en los que se ocupan centenares de obreros paraguayos.

**Concepción del Tío.**—Las sementeras de trigo y lino en las colonias vecinas á esta villa, están hermosísimas y prometen un espléndido resultado.

—Se vendió un campo de 5.000 hectáreas, situado á 5 leguas al Norte de esta villa, á 50 pesos la hectárea. Es esta la primera operación realizada á ese precio en esta pedanía.

**San Luis.**—Las negociaciones de campos toman incremento constante.

Ultimamente se han efectuado operaciones de importancia, por no menos de 50 pesos la hectárea.

**Meridiano 5.º.**—La última lluvia ha sido de resultados benéficos para las sementeras y campos de pastoreo.

**Carlos Casares.**—Los agricultores han empezado á comprar útiles para la próxima cosecha, especialmente bolsas é hilo de atar.

Esta precipitación es debida á que temen que se produzca algún alza en los precios en los momentos del trabajo, como ha ocurrido en años anteriores.

—Son insignificantes los perjuicios que han causado al trigo las últimas heladas.

**Rosario de la Frontera.**—El subcomisario de la Defensa Agrícola, ha solicitado reiteradas veces elementos para combatir las vizecachas y hormigas, verdaderas plagas de estas regiones, sin que hasta ahora haya sido atendida su justa petición.

**Chivileoy.**—Se empieza á notar en la campaña la falta de agua.

El estado de las sementeras es satisfactorio.

**Bahía Blanca.**—Con bastante concurrencia se ha verificado la feria rural notándose menor cantidad en los productos y escasa animación en las ventas.

Los remates fueron los que evitaron el fracaso.

Muchos expositores se vieron obligados á sacrificar sus productos para evitar los gastos de retorno.

Todos los cabañeros y ganaderos, manifiestan que dado el progreso industrial de esta región, la Sociedad Rural de Bahía Blanca debería organizar verdaderos torneos de ganadería y no simples ferias de ventas, sin estímulo alguno.

—Hasta el 31 de Agosto se embarcaron por este puerto 1.135.066 toneladas de cereales.

—Se señala como un ejemplo de un abogado bonaerense que ha hecho plantaciones de olivos en el establecimiento que posee en la estación Argerich.

# NOTAS LOCALES

**Las víctimas del Cantábrico.**—La suscripción iniciada por LA BASKONIA para socorrer á las familias de los naufragos continuará abierta hasta el día 30 del corriente mes de Septiembre. Advertimos á los que tengan voluntad de contribuir, que desde el primero de Octubre próximo no se recibirán donativos ni en la Sociedad «Laurak-Bat» ni en LA BASKONIA.

Suma anterior, pesetas.....	1.150 y \$	2.654.70
En esta Administración:		
Sr. Jerónimo Picaza (Concepción)	\$	10.—
» Ezequiel Garchitorena (Villa Casilda).....	»	10.—
En la Sociedad «Laurak-Bat»:		
Sr. Javier Laurencz.....	»	50.—
» Javier Laurencz (hijo).....	»	20.—
» Joaquin Cendoya.....	»	1.—
Sumas pesetas.....	1.150 y \$	2.745.70

**«Banco Basko-Asturiano del Plata».**—En los primeros días de Octubre próximo, inaugurará sus operaciones esta nueva institución, en su local social de la calle Rivadavia 719, al 723, donde se ha terminado una espaciosa y elegante instalación con todos los elementos modernos de la banca.

El local vistoso y amplio, se compone de un elegante vestíbulo, en el que está instalada la Sección Caja, seguido á ésta los despachos del Administrador General y el del Consejo de Administración, y después las Secciones de Contaduría, Operaciones Mercantiles y de Seguros de Vida y de Accidentes.

La instalación presenta un buen conjunto, de aspecto serio, sin lujo ni ostentación, y revela el buen criterio de las personas que habrán de administrar el naciente establecimiento, al que deseamos todo género de prosperidades, para bien de los intereses generales y los de sus accionistas, quienes así se lo prometen, en vista de que abarca tres fuentes de utilidades: la bancaria, la mercantil, y la de Seguros de Vida y de Accidentes, desde que cualquiera de ellas dá margen para un buen negocio.

Hemos de ocuparnos de esta nueva Institución con el detenimiento que merece.

**Boda.**—La nota social de la decena, de la colectividad baskongada, ha sido el enlace de la bella señorita María de Yrazu, hija del conocido banquero don Antonio de Yrazu, con el apreciado joven don Francisco de Manterola.

Las ceremonias civil y religiosa se efectuaron el sábado 26, en el pintoresco pueblo de Adrogué.

El acto de la ceremonia religiosa, que resultó lucidísimo, efectuóse á las cuatro de la tarde en la iglesia parroquial.

La entrada de los novios al templo, acompañados de los padrinos respectivos, señorita de Manterola, hermana del novio, y don Antonio de Yrazu, padre de la novia, seguida de una numerosa corte de honor, compuesta en su mayor parte de distinguidas damas vinculadas con las familias de los contrayentes fué interesante. El maestro don Escolástico Vicuña, había preparado una grata sorpresa, pues en el momento preciso que penetraba el cortejo, ejecutó al órgano la popular marcha de San Ignacio, cuyos acordes, trajeron á la mente de más de uno, tiernas remembranzas de la patria amada.

A la salida, el referido maestro Vicuña, volvió á preludiar en el órgano aires de nuestras montañas, que fueron escuchados con deleite y que daban al acto un sello de sabor marcadamente euskaldun.

Terminada la bendición nupcial, los concurrentes pasaron al hotel de las Delicias, á los acordes de la marcha de Mendelsón que entonaba una numerosa orquesta, y llegados al salón principal los novios, fueron objeto de las felicitaciones de estilo por parte de los invitados.

Momentos después se sirvió un espléndido refresco en el referido salón que había sido adornado con exquisito gusto. La alegría y la espiritualidad eran las notas dominantes que reinaban en aquél simpático ambiente.

Un rato después, se dió comienzo á la danza, amenizada por la citada orquesta, cuya animación duró hasta las primeras horas de la noche, dejando gratos recuerdos entre los numerosos invitados.

En tan hermosa fiesta, estaba dignamente representada nuestra colectividad, cuyos nombres no consignamos por evitar omisiones que siempre resultan desagradables.

Los novios recibieron numerosos y valiosos regalos, que de haber dispuesto espacio los hubiéramos detallado con gusto.

Nuestros votos de felicidad para la gentil pareja Yrazu-Manterola.

**Nuevo hotel.**—Estos días debe inaugurarse el suntuoso hotel de los hermanos Corden, en el mismo edificio que ocupa el nuevo teatro de la Avenida de Mayo.

En la rápida visita que hicimos días pasados á tan magnífico establecimiento, pudimos apreciar el confort y gusto que han empleado sus dueños, sin reparar en los grandes desembolsos que exigen este género de instalaciones.

Hemos de ocuparnos con mayor amplitud de este nuevo establecimiento.

**Farmacia «San Martín».**—Nuestro paisano don Juan M. Azpiroz, químico-farmacéutico de las Universidades de Madrid y Buenos Aires, acaba de establecerse en Mendoza con una buena farmacia que se titula «San Martín».

**El tenor Constantino.**—En periódicos de Berlín, recientemente llegados, vemos con agrado la brillante campaña artística que está haciendo en Alemania el tenor Constantino.

**De viaje.**—Se ha embarcado para Europa, en misión comercial, el señor Martín Saralegui, de la conocida firma Muñoz, Saralegui y C.<sup>a</sup>, de esta plaza.

**Enlace.**—El 3 de Octubre próximo se celebrará el enlace de nuestro estimado paisano y amigo don Nicolás Rodríguez, primer cajero del Banco Español, con la señorita Elvira Mirabella.

La ceremonia tendrá lugar en casa de la familia de la novia.

Anticipamos nuestros parabienes á los futuros cónyuges.

**Nuevo calzado.**—Los conocidos fabricantes de calzado de esta plaza señores Pagola, Martínez y C.<sup>a</sup>, han registrado la marca de «Mensajero» para un nuevo calzado que no tardará en ser el preferido por su duración y forma elegante.

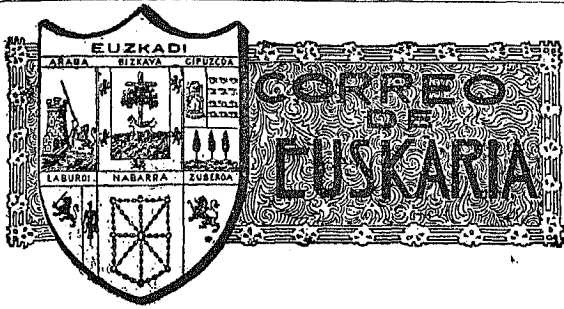
Dichos progresistas industriales acaban de adquirir unas maquinarias que son la última palabra de la perfección en el ramo á que se dedican, haciendo de su establecimiento uno de los principales de su género, en Sud América.

**Fallecimientos.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Ana Bidegain, León Goñi, Dionisio Loperena, Juana Z. de Oribe, Flora Elena Basterrechea, Isabel Iparraguirre, Miguel Zabaleta, Isidora Mendía, Paulino Inchanspe.

## FIN DE TRIMESTRE

*Suplicamos encarecidamente á los Sres. suscritores de la campaña que estén en descubierto con esta Administración, quieran hacer el servicio de enviarnos el importe que adeudan, sin pérdida de tiempo, á fin de evitarnos los perjuicios consiguientes.*

LA ADMINISTRACIÓN



## ALABA

**INTERESES REGIONALES.**—Notándose que Vitoria va decayendo en importancia económica y que la industria y el comercio no encuentran ambiente propicio para su sostenimiento, se busca la manera de encontrar elementos que traigan vida al pueblo, fijándose la prensa como punto el más importante en la necesidad de conseguir que el Estado divida en dos partes la concesión del ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro, pues así como no se encuentra ni se encontrará empresa que construya la parte comprendida entre Vitoria y Estella, existen elementos que inmediatamente tomarían la construcción de Vitoria á los Mártires, que es la sección que á los alabeses conviene, porque ella volvería á hacer tributarios de su capital á los pueblos de la cuenca del río Deba.

Todos los pueblos de este trayecto, ó sean Salinas, Eskoriaza, Arechabaleta, Mondragón y Bergara, harían gustosos sacrificios enormes para que la línea del Anglo-Basko llegase á los Mártires á empalmar con la de Durango á Zumárraga. Arechabaleta con el ferrocarril daría pujanza á su magnífico y acreditado balneario, cuya concurrencia aumentaría con los medios de comunicación y transportes rápidos, cómodos y económicos. Mondragón con el gran tonelaje que tiene para el arrastre, tanto de primeras materias, como de productos elaborados, de su importantísima industria de hierro, conseguiría ventajas de precio y rapidez muy apreciables. Bergara que cuenta con más de ocho fábricas, obtendría análogas ventajas y la costa, conseguiría enviar su pesca al interior con baratura en el transporte y sin pérdida de tiempo.

**VIOLENTO INCENDIO.**—Se declaró un violento incendio en la casa señalada con el número 6 de la calle del Cubo, de Vitoria.

Desde un principio el voraz elemento adquirió alarmantes proporciones y sin que se pudiera evitar á pesar de los esfuerzos que para ello se hicieron, se propagó á las casas inmediatas números 4, 8 y 10.

Los bomberos, vecinos, autoridades, todos trabajaron valerosamente y al fin, después de dos horas de titánicos esfuerzos se consiguió extinguir el devastador elemento.

Las pérdidas son de alguna consideración y no han ocurrido desgracias.

**NECROLOGÍA.**—Ha fallecido en Vitoria don Victor Gaignagn, persona de relevantes cualidades y muy querido y respetado.

**UNA EXCURSIÓN.**—Realizaron varios socios de la «Unión Sportiva Alabesa» una excursión á Gorbea, donde visitaron detenidamente los manantiales y tuvieron una animada jira.

El viaje lo hicieron sin que ocurriera el menor incidente.

**SATISFACCIÓN.**—Ha causado muy buena impresión la noticia recibida de Biarritz comunicando el gran éxito alcanzado por los «Niños Cantores» Orfeón Vitoriano que ha dado conciertos en aquella población.

**SESIÓN MUNICIPAL.**—El Ayuntamiento de Vitoria ha celebrado sesión subsidiaria, habiendo acordado conceder 250 pesetas con destino á los damnificados por la galerna del Cantábrico.

**LAS OBRAS DE LA CATEDRAL.**—La Junta de arquitectos para las obras de la nueva Catedral ha acordado adjudicar la última subasta al contratista señor Viguri, cuya proposición es la más ventajosa.

Ofrece hacerlas por 212.000 pesetas.

**VITORIA VERANIEGA.**—La prensa de esta capital lanza la idea de que Vitoria se anuncie como población veraniega en vista de la deliciosa temperatura que disfruta.

Se pide al Ayuntamiento la organización de varios festejos escalonados para que sirvan de atractivo á los forasteros.

**LA DIPUTACIÓN Y LA DELEGACIÓN DE HACIENDA.**—Ha causado mal efecto á la Diputación de Alaba una circular publicada por el delegado de Hacienda referente á las reglas que deben cumplirse por los cosecheros de vinos de Alaba para rociar sus caldos con alcohol.

La Diputación defenderá á los vinateros.

**PEREGRINACIÓN.**—Varios pueblos de la Rioja alabesa han organizado una peregrinación al Santuario de la Virgen de la Peña, que está situado en el territorio de Faido.

**FIESTA PATRONAL.** En el pueblo de Urbina se han celebrado con bastante animación las fiestas de San Antolin.

Como de costumbre en estas pacíficas fiestas no han ocurrido incidentes desagradables.

**MIRANDA.**—Se ha preparado un gran programa de festejos para las fiestas de este año.

## GIPUZKOA

**LOS AUTOMÓVILES.**—El gobernador civil ha comunicado á las empresas de automóviles de servicio la prohibición de colocar banquetas sobre sus cubiertas para que puedan aquellas ser ocupadas por viajeros.

La citada autoridad ha trasmitido esta prohibición á los alcaldes y benemérita de la provincia, con objeto de que vigilen cuidadosamente su cumplimiento.

**BUQUE FRANCÉS.**—Salió de Pasajes para Royan la corbeta «Borda», escuela de guardias marinas franceses, que permaneció en el primero de los citados puertos algunos días.

**INSUBORDINACIÓN.**—Había ido relajándose de tal modo la disciplina en la cárcel del Antiguo, de San Sebastián, que los reclusos lograron intimidar al capellán que desistió de celebrar misa y obligaron á las Hermanas de la Caridad á suspender su labor en confeccionar el rancho colocando como rancheros á otros reclusos.

La intervención del gobernador civil y del presidente de la Audiencia ha dado fin á esta anarquía.

**PRUEBA DE BUEYES.**—A la apuesta de bueyes que se jugó en la plaza de Rentería, acudió de los pueblos inmediatos numerosísima concurrencia.

La apuesta la ganó con muchísima facilidad la pareja de Marcos, haciendo en 42 minutos, dos plazas y siete cintas.

Hubo muchas apuestas en contra de la marca.

**DE PESCA.**—La temporada actual no es mala pues se hacen buenas pescas de merluza, congrio, chipirones, atún, crabas, panchos, langostas y sardina.

**TÍTULO.**—Se ha recibido el título de Licenciado en Medicina á favor de don Miguel Rodríguez del Castillo y Echeppure.

**LAZKANO.**—Con motivo de la visita efectuada al convento de Benedictinos por el obispo de Bayona, monseñor Giere, ha estado el pueblo de fiesta.

Acompañaban al prelado su secretario de cámara y el abogado donostiarra don Ramón Soraluze.

**VISITA A FRAISORO.**—El presidente de la Diputación, señor Carrión, estuvo en la Granja de Fraisoro, examinando detenidamente las obras que allí se realizan y los trabajos que se están ejecutando para la reorganización de los servicios en la citada Granja.

**FÁBRICA-ESCUELA «ORDICIA».**—A su tiempo nos ocupamos de esta fábrica propiedad del Sr. Victor Mendizabal, y en la que se han verificado los exámenes de sus alumnos.

Antes de comenzar el acto visitaron los invitados las dependencias de la fábrica y vieron los trabajos de los alumnos, llamando principalmente su atención los de dibujo lineal.

Terminados los exámenes hizo uso de la palabra el profesor de la Academia Jurídico Mercantil, ensalzando las excelencias de la fundación de la fábrica-escuela, elogiando los fines que su fundador se propuso al instalarla y exhortando á los alumnos á continuar la senda emprendida y de cuya laboriosidad se vieron ayer los primeros frutos.

A fin de año se celebrarán con mayor solemnidad exámenes de los alumnos de la fábrica-escuela «Ordicia», otorgándose entonces premios á los que á ello se hagan acreedores.

**REGIL.**—La Compañía Regiliana de Minas, de la que es gerente el Sr. Chafaud, viene activando hace algún tiempo sus trabajos en las minas de ésta. El número de obreros va en aumento cada día y si bien la extracción del mineral de zinc no pasa ahora de ser regular, las esperanzas para luego son muy halagüeñas y fundadas.

**PRUEBAS DE CAÑONES.**—Se verificaron con éxito las pruebas de los cañones emplazados en la batería de Mompás, en San Sebastián.

Presenció las pruebas un público bastante numeroso.

**EL MONTE IRISASI.**—Varios jefes de la sección de Fomento de la División hidrológico-forestal y de la Inspección de Repoblaciones han realizado una excursión á Usurbil donde radica dicho monte.

Salieron los excursionistas de San Sebastián en el correo de la mañana por la línea de la Costa, llegando á la estación de Aguinaga, donde les esperaba personal, con caballerías para efectuar la ascensión á la casa forestal del monte Irisasi, situada á 225 metros sobre el nivel del mar.

Los excursionistas recorrieron el monte observando el excelente estado de conservación y policía en que se halla y el completo éxito de las repoblaciones que se están ejecutando así como los magníficos resultados obtenidos en el vivero durante los pocos meses que lleva de existencia.

**POR IMPRUDENCIA.**—En el caserío «Pagoaga-Echeverri», un joven de la casa que vio arder los cables de la luz eléctrica cometió la imprudencia de tocarlos con la mano sufriendo tan fuerte descarga que cayó muerto.

**IBÁÑEZ DE ALDEKOA.**—Este joven pintor, natural de Lekeitio, ha expuesto en el Salón de nuestro estimado colega *El Pueblo Vasco* de San Sebastián, varios cuadros en los que se revela una futura gloria de arte basko, pues es de los que han sabido tratar con más cariño los asuntos y el ambiente del país.

**HECHO DE SANGRE.**—En el barrio de Santa Eulalia, de Fuenterrabía, se desarrolló un suceso que consternó á todo el vecindario. Gabriel Lecuona Zubillaga, joven de 26 años mató de un tiro de revólver al padre de su novia José Ramón González, hiriendo gravemente á la madre y á una hermana de la novia, suicidándose luego. El hecho tuvo lugar en la casa «Herreronea». Se cree fué un acto de demencia.

**UN INCENDIO.**—El alcalde de Astigarreta participa que el caserío denominado «Errota», de la jurisdicción de aquella villa, fué destruido por un incendio.

A pesar de los trabajos del vecindario, que acudió desde los primeros momentos en auxilio de los colonos del caserío, que estaba habitado por Martín Mendia y su familia, fueron pasto de las llamas el edificio y parte de los muebles y enseres que encerraba.

**BODAS.**—Han contraído matrimonial enlace:

En Lezo: don Julián Olave con la señorita Margarita Rausinangue, don José de Reygosa con la señorita Pilar Izaguirre.

**JIRA NAÚTICA.**—Hemos recibido una extensa crónica de esta fiesta y del concurso de Eibar, la que no podemos publicar en el presente número por falta de espacio.

**CASERIO INCENDIADO.**—Comunican de Ichaso que se declaró un violento incendio en el caserío «Zabalaondo», de aquella jurisdicción, propiedad de don Martín Gaytán de Ayala y habitado por el colono Bartolomé Eguren.

Aun cuando los trabajos de salvamento se organizaron con gran rapidez, el fuego se apoderó de todo el edificio, y dos horas después quedaba convertido en montón de escombros.

**LOBOS EN OÑATE.**—El alcalde de Oñate participó que una cuadrilla de lobos había aparecido por aquel término, causando graves daños en el ganado.

El alcalde solicita permiso para organizar unas batidas contra animales tan dañinos.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en San Sebastián: Sabas Crespo y Cerrato, José Acordagoitia y Landa, Eugenia Michelena y Oyarbide, Isabel Blanco Puente Varga, Teófilo Borrás y Esain, Manuela Artazcoz Uriarte, Concepción Lazarochapela, Mariano Prieto y Aguado, Teresa Goicoechea ó Iriarte, Buenaventura Calera y Brena, María Josefa Arauguren Gurruchaga, Eduardo de Tapia Ruano y Argüelles, Angela Altamira y Aizana, Jesusa Irazu y Urrestarazu.

## NABARRA

**UNA GRACIA.**—En Isaba ha sido detenido un pastor que hizo cuatro disparos de revólver contra el ganado propiedad de don José María Baines, resultando dos ovejas muertas y dos heridas.

**EMIGRACIÓN.**—De Tudela han salido para embarcar con dirección á las repúblicas sudamericanas muchas familias de labradores.

Ténesese que la emigración entre la gente del campo aumente por haberse perdido por completo la cosecha de pimienta.

**DESGRACIA.**—Al salir de Puente la Reina uno de los carruajes del servicio automovilista, atropelló á un individuo llamado Manuel Abarzuza.

Este quedó muerto instantáneamente, pues sufrió su cuerpo horribles destrozos.

**BUENA COSECHA.**—La cosecha de cereales de la villa de Sesma es superior á cuantas se han conocido estos cincuenta años. Por esta causa y por el inteligente sistema de cultivo que se sigue en aquella localidad reina allá un bienestar extraordinario.

**BUEN NEGOCIO.**—Según datos exactos el Ayuntamiento de Pamplona ha obtenido con las últimas corridas de San Fermín un beneficio líquido de 14.800 pesetas, contando con el gasto imprevisto del toro de gracia de la última corrida, cuyo coste y lidia ascendió á 2.125 pesetas.

**TRABAJANDO.**—En los nuevos mataderos de Pamplona van muy adelantados los trabajos que se realizan para colocar la maquinaria que allí ha de funcionar.

**MUNIAIN DE LA SOLANA.**—La cosecha de cereales nada más que regular. El estado del país agrícola es más

pobre que nunca, por más que la crisis no alcanza á la clase jornalera cuyos servicios son hoy más solicitados y por consiguiente mejor retribuidos.

La gran calamidad que aflige actualmente á este país es, no solo la pérdida total de las viñas por causa de la filoxera, sino la inmensa, la enorme, la incalculable devastación de la riqueza olivarera por la palomilla. Propietario que recolectaba en años normales mil robos de oliva, este año no cosechará cincuenta.

El mal de la filoxera se ha conjurado en parte, bien ó mal, con la replantación de las variedades americanas, pero la epidemia de los olivos no tiene, por lo visto, remedio; al menos ningún resultado positivo han dado hasta ahora los insecticidas aplicados.

**ELECTRA-AOIZ.**—Se ha resuelto el expediente de expropiación forzosa para que la sociedad «Electra-Aoiz» ocupe, para la construcción de obras de aprovechamiento de aguas del río Irati, unos terrenos propiedad de doña Margarita Magallón, marquesa de Castelfuerte, radicantes en Ezcay, valle de Lónguida.

**FRONTÓN CUBIERTO.**—Las obras que se realizan en el barrio de la Estación en Pamplona, para la construcción de un frontón cubierto van muy adelantadas, tanto que dentro de unos días quedará colocado el armazón de la cubierta y, una vez puesta la cristalería se inaugurará el frontón, probablemente á fines del mes de Septiembre.

**MECETAS.**—Se han celebrado en el pueblo de Barañain las tradicionales mecetas de San Bartolomé.

La concurrencia ha sido escasa por ser día de labor.

**ENSAYO.**—La Diputación foral ha facultado al Ayuntamiento de Ayegui para suprimir el ganado lanar durante tres años, como vía de prueba, fijando en 200 el número de cabras.

**LÁPIDA.**—En la iglesia de Abárzaza se ha colocado una lápida que dice: «A la memoria del inclito Fundador de las Escuelas Pías San José de Calasanz descendiente del primer rey de Navarra señor de Abárzaza y Améskoas don García Jiménez.»

Con este motivo se celebró una gran fiesta á la que acudieron las comunidades de Irache y Estella.

**POSESIÓN.**—Han tomado posesión de sus nuevos cargos la maestra de Iroz Zuriain doña Felisa Arbizu; la de Leoz, doña Apolonia García; la de Guetadar, doña Agustina Ena y los maestros de Salinas de Galar, Elvetea y Torrano señores don Angel Carrainzar, don Francisco Esain y doña Martina Martín.

**SIN FIESTAS.**—Los pueblos de Agorreta, Zubiri, Idoy, Zay, Guendulain, Urdaniz, Anchoriz, Zuriain, Salgós, Ilurdoz, Errea é Iltarras han acordado suspender las fiestas cívicas que anualmente celebran en honor á sus respectivos patronos á causa de la pedregada que sobre el valle de Esteribar descargó el día 14 de Junio último.

**NOMBRAMIENTOS.**—Ha sido nombrado maestro en propiedad de la escuela pública de Azanza don Virgilio Gonzalo.

—Médico titular de Obanos don Teodoro Arraiza que lo era de Salinas de Léniz.

**LOBOS.**—Al decir de algunos pastores de la Sierra de Urbasa, en el paraje de Sustaya, en la Peña la Rubia, ha aparecido una manada de lobos que está causando grandes destrozos en los rebaños.

Los pastores de aquellos contornos se muestran muy alarmados.

**LA COSECHA.**—Puede darse por totalmente terminada la recolección de cereales. En general, puede calificarse de buena la cosecha.

El tiempo que durante las dos últimas semanas ha reinado, ha favorecido el buen desarrollo del viñedo, li-

mitando considerablemente los perjuicios del mildiu. En general, las cepas presentáanse con abundancia de fruto.

También son satisfactorias las noticias acerca del olivo.

La situación agrícola es, pues, al presente, muy lisonjera en Navarra.

**BODAS.**—Han contraído matrimonio en Pamplona: Hipólito Manrique con Cirila Capaz; Bernardo Izco con Fermina Laset.

En Caparroso: Estanislao Pascual con María Maldonado.

En Sangüesa: Hilario Aldabe con Evarista Escagües. En Ribaforada: Carmelo Añon con Antonia Monreal.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en Pamplona: doña Leocadia Castillo, de Vera; don José Idoate y Murillo, Román Romano, de Eitero; Salustiana Díaz, de Cerio; Ambrosio Bandrés, de Sangüesa; Eustaquio Gaztelu; Gil Ondarra, de Ciordia.

En Caparroso: don Santiago Ruiz.

En Lerin: doña Manuela Díaz.

En Puente la Reina: doña Celestina Elizondo.

En Ustarroz: don Dionisio Martín.

## BIZKAYA

**FIESTAS DE BILBAO.**—Con extraordinaria animación é inmensa concurrencia se han celebrado en Bilbao las fiestas de Agosto.

En las corridas de toros, aparte de algunos accidentes á los de segunda y tercera fueron temporalmente eclipsados algunos astros de primera magnitud.

Los diestros «Lagartijillo» y Machaquito resultaron con heridas de importancia y «Cocherito» fué obsequiado por un toro con una soberana paliza. El público muy satisfecho de las corridas.

—La verbena en la Plaza Vieja muy concurrida; se iluminó la citada plaza con farolillos de colores y bengalas amenizando la fiesta una banda de música.

—Se han jugado varios partidos de pelota, algunos muy interesantes, pero la opinión general ha sido que este noble juego ha perdido todo interés con las modernas cestas que se prestan á que algunos hagan un juego muy sucio obteniendo con esto notable ventaja sobre los buenos jugadores.

—El paseo de coches verificado por las tardes en la Gran Vía, lucidísimo por la cantidad de carruajes y elegancia de las damas.

Los conciertos en el Arenal han atraído á este ameno lugar gran concurrencia.

—En diversos puntos se han quemado bonitas colecciones de fuegos artificiales.

—Uno de los números que más interés han despertado, por la gran afición que hay en Bilbao á este género de sport, han sido las regatas. Con objeto de asistir á ellas estuvo en Bilbao el rey don Alfonso tomando parte activa en algunas.

En las regatas definitivas disputándose la Copa del Cantábrico tomaron parte los balandros «Nena», «Carmen», «Equis», «Chonta» y «Ya veremos», instriptos todos en Bilbao.

La lucha fué interesante, porque retirados los demás sólo se disputaban el premio el «Chonta» y el «Ya veremos». Desde el Morro, Jurado y público seguía con verdadera avidez las incidencias de la regata.

Al fin venció, ganando la Copa del Cantábrico, el «Ya veremos», propiedad de don Antonio y de don Julio Arteche. El tiempo invertido en recorrer las 12 millas fué de 2 horas, 40 minutos y 4 segundos.

El «Chonta» tardó 2 horas, 52 minutos y 55 segundos, ganando una medalla de plata.

La regata de consolación la corrieron el «Carmen», el «Chonta» y el «Dios salve á la Reina», por haberse retirado los demás.

La copa de los señores Villalba y Carenga la ganó el «Carmen», que hizo una soberbia regata. El segundo premio el «Chonta» y el tercero el «Dios salve á la Reina».

—La Federación Atlética celebró también una fiesta

alternando con dos partidos de pelota en el Euskalduna.

Fueron muy aplaudidos los socios.

—Los concursos hípicos dieron brillante resultado. Se hicieron recorridos notables especialmente al correrse la copa de la Sociedad Hípica de Bilbao, con más de 18 obstáculos todos ellos muy fuertes.

—Con numerosa concurrencia se celebró el concurso de canto. El aspecto del teatro era muy brillante. Principalmente las localidades altas estaban atestadas de un público compuesto en su mayoría de probados aficionados á este género de cultísimas fiestas.

El resultado del concurso fué el siguiente: Tiples, primer premio, 100 pesetas, diploma y medalla de vermeil, señorita Constanca Rives, que cantó, además de la obra impuesta, el aria de la ópera *Alceste*, de Glük; 2.º 50 pesetas, diploma y medalla de plata, señorita Melania Rica. Cantó el rondó de *Sonámbula*; 3.º 25 pesetas, señorita Carmen Hidalgo. Romanza de *Gioconda*.—Tenores: Los premios son los mismos que para las triples. 1.º Don José Berástegui, que cantó, además de la obra impuesta, el canto de Walter de los *Maestros cantores*; 2.º Don Emiliano Urricelqui. *Spirto gentil*, de *Favorita*; 3.º Don Lorenzo Ruiz. Romanza de *I pescatori di perle*.—Baritonos: Los mismos premios. 1.º Don Teodoro Elcoro, que además de la romanza del primer acto de *Dinorah*, obra impuesta, cantó el aria del segundo acto de *Africana*. Se creó un premio especial de 40 pesetas para don Cándido Santa María.—Bajos: 1.º Don José de Castresana Guimón. Cantó *Chantón Piperrí*, obra impuesta, y *Lakmé*; 2.º Don Melchor Jaureguizar. Aria de *Don Carlo*; 3.º Don Benito Garrido. Romanza de *Tanhaiiser*.—Cuartetos: 1.º 250 pesetas para el cuarteto y diploma y medalla de vermeil para cada uno de los individuos que lo formen. Lo ganó el formado por los señores Iturriza, Araco, Ibáñez y Castresana. Cantó además de *Schopenhau*, obra impuesta, *Solidarité*; 2.º 150 pesetas, diploma y medalla de plata. El compuesto por los señores Berástegui, Maguregui, Mógica y Zavaleta. Cantó *Ain-ava*; 3.º 100 pesetas, diploma y medalla de plata. Lo ganó el formado por los señores Martín, Erasquin, Aúncita y González. *Regresso de peregrinos*, de Wagner.

Los victoriosos fueron felicidadísimos por sus amigos.

ERANDIO.—Se ha celebrado en este pueblo la fiesta de San Agustín.

Por la mañana función religiosa y distribución de premios á los alumnos de las escuelas públicas.

A la tarde regatas de tinas en la ría y á la noche concierto por el Orfeón de Deusto que cantó Boga-boga Ilunabarra, Goizeko-izarra, Cantos montañeses y el Gernikako Arbola, obras que fueron muy aplaudidas, especialmente la última.

ENMERRO.—Se ha celebrado en la capital de Bizcaya el entierro del que fué digno alcalde de Bilbao, don Pedro G. Bilbao.

El fúnebre acto se vió concurridísimo, asistiendo á él gran número de personas de todas las clases sociales.

La muerte del señor Bilbao ha sido sentidísima.

GALDÁCANO.—Por haber ocurrido numerosos casos de sarampión se mandaron cerrar las escuelas por la Junta local de Sanidad. Pero la Junta Provincial de Instrucción Pública ha ordenado la reapertura de las mismas sin previa desinfección de los locales ni tomar ninguna medida tendente á evitar la propagación de la enfermedad.

ERMUA.—Con mayor animación, si cabe, que en años anteriores se han celebrado en esta villa las fiestas de su Patrono Santiago.

Los partidos de pelota hermosos, especialmente el jugado por Sustarra contra Cantabria. Después de titánica lucha y tras de excelentes jugadas, algunas de ellas meritisimas, ganó Cantabria por seis tantos.

Se efectuó la anunciada prueba de bueyes, ganando la pareja de ésta, que jugaba contra otra de Mallavia.

La banda Marcial de Eibar ha estado incansable.

A la suscripción abierta en este Batzoki para recaudar

fondos con que socorrer á las desgraciadas familias de los marinos, acude mucha gente á dar su limosna.

BODAS.—Han contraído matrimonio en Bilbao: Baldo-mero Alejas con Eustaquia Gil.

En Dima: En breve contraerá matrimonio don Pedro Asua con la señorita Nicolasa Zuvero y don Abdón Basterra con la señorita Santa Icuza.

En Gizaburuaga: La señorita Manuela de Gabiola con don Humberto de Gericagoitia.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Bilbao: Adolfo García, Gregoria Bujanda, Victorino García de Castro, Consuelo Badilla y Carmelo de Arrandiaga y Aguirre.

En Algorta: Juan Antonio Aldecoa y Piñaga.

En Valmaseda: Gregorio de Arauguren y Eguía.

En Erandio: José de Bazterrica y Zurutuza.

En Portugalete: José Montero Casal, Juan San José y Llantada.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

QUEJAS.—El público que acude á la playa de Ondarraitz se queja de las deficiencias del servicio del tranvía eléctrico recientemente establecido de la estación de Hendaya á dicha playa.

SPORT BASKO.—En el trinquete de San Juan de Luz lucharon Chiquito de Azkoitia y Campos mayor contra los hermanos León y Juan Bautista Dongaitz.

Triunfó la pareja francesa que dejó á sus contrarios en 46 tantos para 55.

CHOQUE DE TRENES.—Dicen de Bayona que en Pau ha ocurrido un choque de trenes entre uno de peregrinos franceses que iba á Lourdes y fué alcanzado por otro de mercancías.

El furgón de cola y el último coche del tren de peregrinos quedaron completamente destrozados.

A pesar de lo que en un principio se dijo no hubo muerto alguno.

Resultaron heridos de gravedad seis peregrinos.

DESGRACIA.—Al hacer una soldadura en el cable del tranvía eléctrico de Hendaya á Ondarraitz, uno de los obreros cayó de la escalera, sufriendo tal golpe que falleció poco después.

JOAO FRANCO.—Como uno de tantos veraneantes ha estado en Biarritz el ex-dictador portugués, alojándose en la villa Larralde.

Ha sido entrevistado por algunos periodistas y en estas conferencias ha manifestado que cuando se examine sin apasionamientos su gestión en el gobierno, se verá que en todos sus actos se ha inspirado en la más severa honradez y en el más acendrado patriotismo.

DESGRACIA.—Comunican de Bayona que ha ocurrido un terrible accidente de automóvil en la carretera de Burdeos, en jurisdicción de Biarritz.

El chauffeur del señor Belleville, presidente del Consejo de Administración de los establecimientos Delannay-Belleville, conducía á Biarritz el automóvil de su dueño, cuando al llegar al puente de Labouhyere, volcó el coche á consecuencia de una «panne».

Algunos testigos del accidente recogieron al chauffeur en un estado lamentable, conduciéndole á la clínica del doctor Lostalot, en Biarritz, quien le prodigó los primeros cuidados.

MERECIDA DISTINCIÓN.—La Sociedad Euskal-zalen biltzarra, reunida en Cambo para tratar de las fiestas que han de celebrarse en Mauléon con motivo de la colocación de una lápida en la casa en que nació el historiador Oihenard, ha nombrado presidente suyo al insigne baskófilo don Julio de Urquijo.



# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA  
EUSKARO-AMERICANA

Historia, Literatura y Artes

SE PUBLICA LOS DÍAS 10, 20, Y 30 DE CADA MES

Director: José R. de Uriarte



TOMO XV. - AÑO XV.

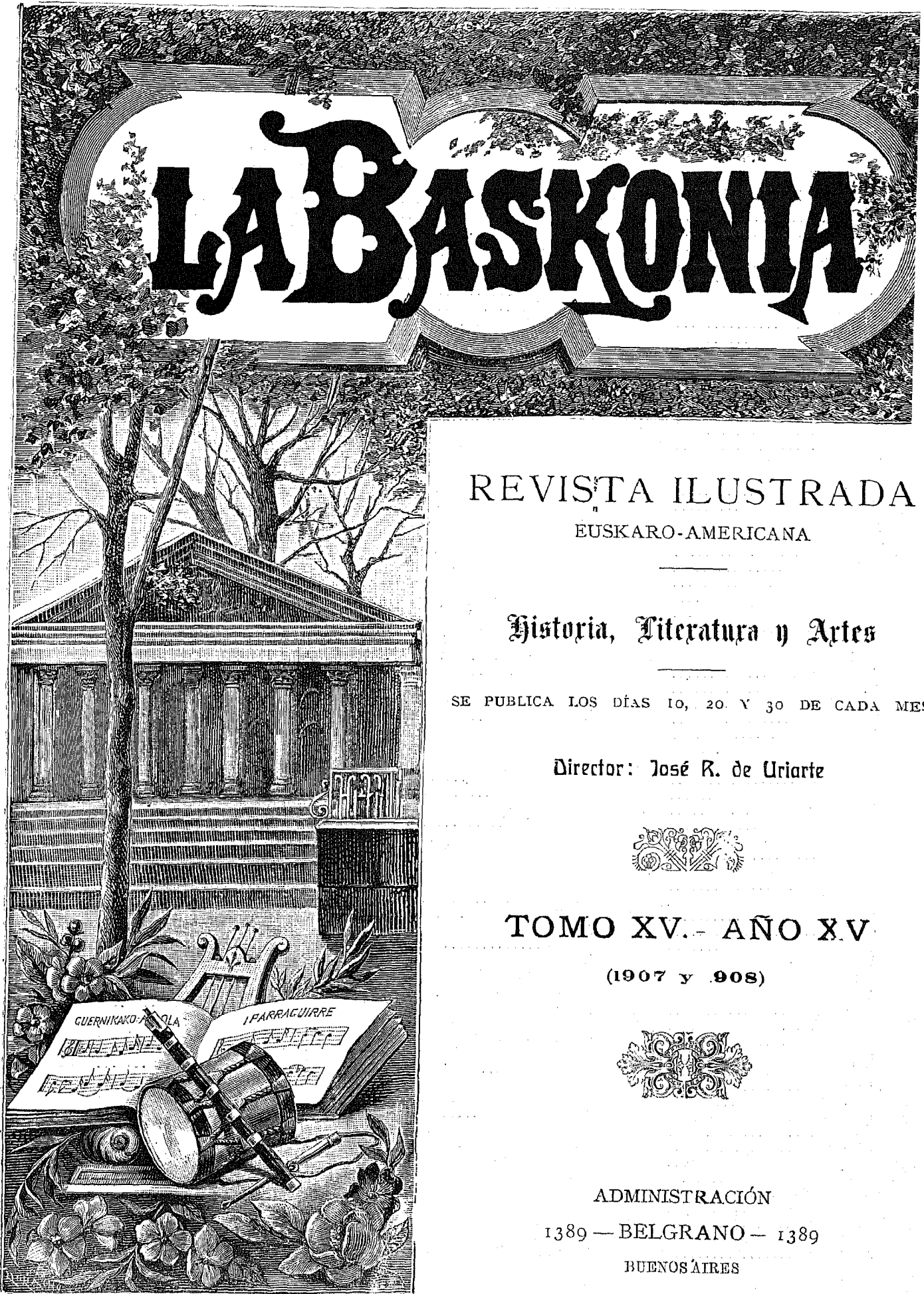
(1907 y 1908)



ADMINISTRACIÓN

1389 — BELGRANO — 1389

BUENOS AIRES



# ÍNDICE GENERAL DE MATERIAS

## TEXTO

Páginas		Páginas		Páginas
	Quince años.....	2	Replicando á Unamuno 218-234-250	
	El periodismo basko en Amé- rica.....	2	Zuloaga en el Museo.....	221
	La casera.....	4	Narraciones pintorescas.....	222
	El barrio de los baskos.....	5	¿Va á faltar pan?.....	224
	Por Euskaria.....	7	¡Ori den seta, ori!.....	224
	Rousseau en Iturrigorri.....	13	Disquisiciones sobre Carnaval	236
	El Elevaje Argentino 17-33-65-113 147-277-325-358-405-438-469		Curiosidades baskongadas....	237
	Floricultura.....	19	El rico pobre.....	237
	Fuero de Navarra.....	26	La cartilla.....	241
	Los Versolaris.....	27	Euskal esangiak.....	241
	La raza.....	28	Bidasoa.....	253
	Flores de primavera.....	29	Aquelarre.....	254-273-290
	El manifiesto de Aduana.....	30	Otsoa eta Arkumechoa.....	256
	Sport basko.....	32	La mujer gipuzkoana en la Historia.....	257
	Usarraga.....	42	Puntos de vista.....	266
	Andeca.....	43	Concurso fotográfico.....	267
	Gipuzkoatarrak plaza agirikoe- tan jokatu oi dituzten pi- lota-partiduak.....	44	Pachico y Chomin.....	275
	Nabarra pintoresca.....	45	Centro Basko en Barcelona... 276	
	Como es la tierra por dentro.	47	La pesca del bacalao.....	276
	Tipos donostiarras «Caracas»..	47	La reintegración foral.....	286
	Ill egunak.....	48	La arquitectura baska.....	286
	Sport basko.....	48	Don Pedro de Anitua.....	288
	Los canales de riego.....	50	Lectura.....	292
	Concentración baskongada.....	58	Bizkurrondo (Vilinch).....	293
	El barrio de los baskos.....	60	Con la boca abierta... 302-318-334	
	Gelia.....	60	Domingo de Ramos.....	303
	La hilandera de la Capilla 62-78-94 110-127-156-176-192-208		Y de la Academia, qué?.....	304
	Ametsetan.....	63	Nabarra pintoresca (Leiza)... 305	
	¡Agur laguna!.....	64	Perucha.....	306
	Reacción baskongada.....	74	Euskerazko chinpartak.....	308
	Por Nabarra.....	76	¡Arrantzalia!.....	309
	El caserío.....	77	Sport basko.....	313
	La belleza matemática.....	80	Las cuevas de Aitzbitarte en Rentería.....	319
	El porvenir comercial de Bilbao	90	Congreso basko.....	320
	Mugaire.....	91	Fomento de San Sebastián... 321	
	El barrio de los baskos.....	92	Enskera eta Euskaldunak... 322	
	Un día en Tolosa.....	93	El ahorro. Sus consecuencias. 323	
	El euskera vivirá.....	106	Pérdida de idioma.....	324
	Reunión de las diputaciones baskas.....	106	Alkate berriya.....	335
	Bizkaya. Casas solariegas de Markina.....	108	La salida de la luna desde Ayako-arri.....	336
	Diputaciones y Ayuntamientos.	109	Manifiesto nacionalista.....	338
	Un krak de órdago.....	112	Euskal izkribatzalleen liburue- tatik berezitako loreak.... 338	
	Gabon.....	122	A propósito de la administra- ción local.....	339
	«Matío Chistu» Cuento.....	122	El idioma basko.....	350
	Viajes de LA BASKONIA 125-142-160 174-190		Apología de la lengua baskon- gada.....	353
	Año que muere y año que nace	138	Lamia (leyenda marítima) 355-370 386-402-418-434	
	Un año más.....	138	Nieblas y sangre.....	356
	El baño.....	139	Azaletik ez da ezagutzen ba- rrendik zer dan.....	357
	En el bosque.....	140	Como se doman los potros... 359	
	Un puñetazo premiado.....	144	Sobre el pasado histórico del pais basko.....	366
	Edificios que viajan.....	144	Conferencia de Campión en Gernika.....	367
	Urte berri.....	154	Al caer la tarde.....	368
	Meses baskongados... 154-171-187		Batzar en Zumarraga.....	369
	La antigua Baskonia y sus li- mites.....	170	Cocina é Historia.....	372
	Añoranza.....	172	Un poco de psicología baska.. 382	
	La música en el pais basko... 172		Una conferencia de C. Echegaray	383
	El nacionalismo basko.....	186	Los euskaros en la primera vuelta al mundo.....	389
	Unamunerías.....	188	Las fiestas euskaras y el idio- ma basko.....	398
	Males y remedios.....	202	Quiero ser neutral.....	399
	Del natural.....	203		
	El Banco Basko-Argentino... 204			
	Alma baska.....	206		
			Reflexiones morales.....	400
			Amasa.....	401
			De merienda.....	403
			El sport en San Sebastián... 404	
			Indianoaren cherria.....	404
			Reintegración del alma.....	414
			Bilbao y el resurgimiento eco- nómico de España.....	415
			Barberuen semia.....	416
			Opinión de un inglés sobre el juego de la pelota.....	417
			Lamentable pérdida.....	430
			Nota gramatical.....	431
			San Juan Sorbak.....	432
			Baraibar-Lekunberri.....	436
			La salvación de la raza por el cultivo de su idioma peculiar 446	
			El mitin de Auza.....	447
			Cátedra de baskuenze en Bilbao 448	
			Burnazurra.....	448
			Saludadores.....	450
			Higinio de Basterra.....	451
			Sistema agrario basko.....	452
			La noche de San Juan.....	453
			21 de Julio.....	462
			Horrible galerna en el Can- tábrico.....	462
			La Pastelería.....	463
			Confines de Bizkaya.....	464
			Ipni zar bat.....	465
			Los pretestos.....	467
			Oyarzun.....	468
			Obra de justicia.....	478
			Portugaleta (Etimología).....	479
			Euskerazko kontuak.....	481
			La gruta de San Valerio, en Mondragón.....	482
			La voda.....	484
			Celtas, iberos y euskaros... 485	
			Empujando.....	494
			Trabajemos.....	494
			Adhesión de «Laurak-Bat» á la fiesta de la Independencia... 495	
			Gipuzkoako kondaira. 496-512-528 544-563	
			Anécdota Gipuzkoana.....	497
			El chunchunero de Lezo.....	498
			Ausonekoa..... 499-514-530-545	
			I. N. A. S. I. O.....	500
			Alerta.....	510
			Desde el tren.....	510
			San Roque.....	511
			Las víctimas del Cantábrico 513-532	
			Sin base.....	526
			El explorador Ibarreta.....	526
			La música en San Sebastián... 527	
			Boga, boga, mariñela.....	529
			Pamplona.....	531
			Algo de crítica.....	542
			Recuerdos de un donostiarra. 543	
			La canción del pais.....	546
			La mujer y la agricultura... 548	
			¿Fanático ó filósofo?..... 558-574	
			Arte basko.....	559
			La caverna de Alli.....	560-578
			Algo sobre el puerto de Bilbao 562	
			La traición.....	564
			De los héroes anónimos.....	575
			Tula y Mari.....	579
			Eibar. Exposición local.....	580

	Páginas
<b>POESÍAS</b>	
Tú y yo pensamos así.....	12
Baskoniari .....	14
Egiazi .....	26
Euskaldunari.....	45
Marinelan kanta.....	46
¡Gaishoak!.....	59
¡Inseparables!.....	93
Anrchoen ametsak.....	96
Ume buraso gabea.....	107
Euskaldunak .....	112
Villancicos euskaros .....	123
Mi Navidad.....	124
Urtearen lau erak.....	158
Enadak .....	161
Ezuaiz aiztuko.....	173
Biyoztasuna.....	175
¡Maitia! .....	205
¡Amets tristia!.....	207
Itz gozoak .....	219
¡Agur samur bat nere guraso eta Aberri maitiari! .....	223
Erbiak eta igelak.....	240
Zazpiak bat.....	252
Ekandu charrak alporjetan...	253
Zozuak .....	256
Chalupan .....	274
Ziri-biursa .....	276
Kabiyan .....	287
Euzkadi .....	289

	Páginas
Pasiñoko egunareen sentierea	302
Judas-en musu paltsua.....	304
Chori gaishoa.....	306
Ishpillu ona.....	307
¡O...nere gazte sasoi!.....	308
Epher zango gorria.....	323
Nere ametsak .....	324
¡Mejikon: bixidiran abertzale zintzoari!.....	334
¡Bapo zioik!.....	337
Visión de aldea .....	340
¡Izarrá! .....	351
Ama Euskara .....	354
Beti batian .....	368
Zor pagatzalle on bat.....	371
Zubietako Umantai .....	388
Bi lore aldi.....	398
Udaberriko lore usaínsu bateri	419
Dulzuras euskaras .....	435
Eskuara bastartaren kontra...	437
Ama Euskararen bakartasuna.	449
El Roble y el Ombú.....	453
Euskal-Erriko choriya.....	464
Donostiyari .....	480
Mediku bildurtija .....	484
Ijitoak eta zeladoria.....	516
¡A zer bil!.....	542
Santander, Bermeo, Ondarroa-ri «Doakabea».....	547
«Doakabea».....	560
Sardiñ saltzalliak.....	561
Lotsari bat .....	562

Berdiñ gabeko arrabataria dan Pablo Sarasate jaunari.	578
---	-----

**RETRATOS**

	Páginas
Dr. Manuel de Iriondo.....	15
Martin Bordalejo .....	32
Juan José García Velloso .....	128
Grupo de baskos de la sociedad «Laurak-Bat» de B. Blanca	174
Azul. Comisión de «Zazpiak-bat».....	190
Azul. Orfeón Violet.....	190
Don Julian Echevarria.....	197
Coronel Pablo Bañales.....	240
Arratia. Ayuntamiento de Torre Sres. Laurenz y Loyola .....	253
Grupo de baskos horneros en Coronel Dorrego.....	357
Personal de la casa Bilbao, Rentería y C. <sup>a</sup> .....	377
Gabino L. Seijó .....	398
Dr. D. Vicente de Aguirre... Don Pedro de Viteri.....	429
Orfeón Gernikarra.....	445
Antonio de Irulegui Basqaran (Paoli).....	466
Don Pedro P. Bilbao.....	468
Don Fernando de Arenaza...	536
Angel Erostarbe .....	552
El célebre violinista Sarasate.	563

**G R A B A D O S**

Paisaje en el Guilcheaurdi....	1
Oiz. Preparativos para la feria	4
Escultura de Marcial Aguirre «Jugador de morra» .....	7
Interior y cuadros del Museo Municipal (San Sebastián)..	8
Amets gozoa. Capricho basko, Playa de Laida (Bizkaya)....	10
Berastegui. Fiestas de San Lorenzo.....	12
Faenas campestres. Embretando.....	14
Vaca Shorthorn .....	16
Un arriate de azafrán en floración .....	18
El asfodelo dorado.....	19
Tipo originario de la Vardulia Layando.....	19
Elexabeitia (Iglesia de abajo) Anverso de la medalla de oro dedicada al Sr. Bordalejo...	23
En las sierras de Córdoba...	27
Huevos de distomas.....	31
Un pozo artesiano .....	32
Idilio basko.....	34
Panoramas nabarros. Puente sobre el río Arga.....	34
Vista de Dima (Bizkaya)....	44
Una aldeana. Alrededores de Ariz.....	45
Vista en California de un canal Punto del Canal principal donde se reduce el desnivel .....	46
Compuerta de desagüe .....	50
Escavando canales de regadío Subcompuertas de arena.....	50
Corriendo una pira.....	51
Chile. Puente de Antilhue....	57
Talleres de Altos Hornos....	59
Aldeana arratiana.....	61
	63

Plencia.....	64
Vaquillonas holandesas.....	66
Canales de regadío.....	67
Pescando cangrejos.....	73
Casino de Elizondo.....	77
Bermeo. Parque de Ercilla....	79
Faro de Punta Carreta.....	80
Construcción de un canal....	81
Puente colgante.....	82
Canales de regadío.....	83
Un molino en Murueta.....	89
Cercanías de Pan. Feria en La Hourquie .....	91
Marquina. Vista general .....	95
Como se hizo el mar.....	96
Naranja mandarina «Oneco»..	97
Caballo Brubanson.....	98
Faenas campestres en Córdoba	99
Paisaje.....	105
Joven labradora del Chori-erri	107
Ainhoa.....	109
Cercanías de Andoain.....	111
Patio de quinta antigua.....	114
Naranjas mandarinas «Oneco».	115
Navidad. Bajo relieve.....	121
La huida á Egipto.....	124
Bayona. Puente sobre el Adour y el Reducto.....	126
Paraguay. Carro de bueyes...	129
Segadoras en una gran extensión .....	130
La casa Bessler, Wacchter y Compañía.....	132
La ración «Gabon zar» .....	137
Prueba de bueyes.....	139
¡Jugando á entierros!.....	141
Pastorellas improvisadas....	143
Aparatos para enfriar, calentar, refrigerar y envases de leche.....	145.163

Ba dator (Ya viene).....	154
En la playa.....	157
Aralar.....	159
Bahía Blanca. Muelle nuevo..	160
Mondragón.....	161
Haras Reyles.....	162
Alpargatero euskaldun.....	169
Behobia .....	173
Maternidad .....	175
Bilbao. Puente sobre el Nervión	177
Paraguay. Una picada en el monte.....	178
Tres Arroyos. Finca del «Tajamar» .....	179
Jeremias.....	185
Bellas Artes .....	188
Isaba. Valle del Roncal.....	189
Punta del Este (R. O.) .....	191
Zaldibia.....	193
Plantas acuáticas.....	194
Desterronando .....	195
Casario basko .....	201
Ferial de Begoña.....	204
Por dos cantavos .....	207
Deba. La Capilla de la hilandería.....	208
Por la Cordillera.....	209
Brasil. Embarque de café....	210
Labores de campo.....	211
Cain.....	217
Izurza (Bizkaya) Panorama...	219
Visión .....	221
Termómetro casero .....	225
Planta que da la paja toquilla	226
Escenas campestres.....	237
Aratuztea (Carnaval).....	238
Vista de Larrea desde Iser....	236
No te olvido. Zortziko.....	238
Biarritz. Lago Mayou.....	237
» Cañón lanza-cabos...	241

Páginas		Páginas		Páginas	
Carbunclo.....	242	Para bajar alambrados.....	341	Ochagabia (Valle Salazar).....	465
Cabaña modelo para cerdos...	243	Elevadores de granos en Junin	342	Nuevo faro del Machichaco...	467
Tipo de aldeano basko.....	249	Cabestro utilísimo.....	343	Gallina Orpingtons.....	470
Elorrio.....	251	Puente de Beotibar.....	349	Vaca lechera.....	471
Montevideo. Playa del Sur....	252	Motriko.....	351	Baztán. El molino de Fuente-	
Presa de Indusi (Bizcaya)....	256	Los Altos Hornos (Bizcaya)...	352	Hermosa.....	477
Lezo. Capilla del Santo Cristo	257	Elevadores de granos del puer-		Oñate. Camino del barrio Araoz	479
Plantío de naranja «Nevel»...	258	to Ingeniero White.....	359	Amor y Trabajo.....	481
Un caso de actinomicosis.....	258	Alrededores de Luchana.....	366	Playa de Biarritz.....	485
Utensilios de una manteque-		Begoña. Nuevo Centro Basko.	367	Búfalo doméstico.....	486
ría.....	259-278-294	Eibar. Calle Bidebarrieta....	368	Campeón Shorthorn en Lou-	
Lavandera baska.....	265	Paisaje de Villaro (Arratia) ..	371	dres.....	487
Segadoras bizkainas.....	267	Medidas para apreciar caballos	373	Cardo, maleza en el trigo....	488
Alrededores de Ariz.....	268	Arado para desterronar.....	374	Un año en el bosque.....	493
Una travesura.....	268	Modo de curar á los chanchos	375	Tarde de fiesta.....	495
Alrededores de Echebarria....	269	Don Emiliano de Arriaga....	382	Zubieta.....	496
Las dos abuelas.....	269	Romería en Achipiaga (Tolosa)	383	Puente Bizcaya, de Portugaleta	497
Preparativos para la feria....	270	Un pequeño baserriar.....	387	Olco Cafro.....	501
Labores caseras.....	270	Paisaje de Legazpia (Gipúzkoa)	389	Ovejas Shorpsire pastando..	502
Arcos de la Iglesia de San Pe-		Para estirar alambre de púa	390	Mirando la caza.....	509
dro (Estella).....	271	Cercos para gallineros.....	391	Placencia. Pórtico de la parro-	
Puente sobre el río Arga.....	271	Toro shorthorn «Meteor».....	392	quia.....	511
Pescando cangrejos.....	272	Medalla de LA BASKONIA....	393	Villafranca. Casa Beneficencia	513
Camino de Akullegni (Baztan).	273	San Juan de Gaztelugache....	397	Paseo de los Caños. Bilbao...	515
Paisaje de Oka (Bizcaya)....	285	Paisaje Arrazua.....	399	Vacas tuberculosas.....	518
Ustaritz.....	287	Paisaje de Lemona (Bizcaya).	400	Los extremos se tocan.....	525
Albiasu.....	289	Fábrica de hierro de «Santa		Lezo.....	527
Iurreameudi.....	291	Ana» de Bolueta.....	401	Una feria en la montaña....	529
Marineros de Ondárroa.....	292	Bilbao. Paseo de los Caños... 403		Begoña. Nueva torre.....	532
Hotel Vasconia.....	293	San Sebastián. Vista parcial	404	Topinambur.....	533
Vaca holandesa.....	295	Vaca Shorthorn.....	406	Una puerta práctica.....	534
«Recordando el pasado».....	301	Campeón Angora.....	407	Bazkalondoko sasoi.....	541
Entrada de Jesús en Jerusalem	303	La partida de mus.....	413	Pamplona. Puente de los cua-	
Jesucristo y la mujer adúltera	304	Bermeo. Llegada de pescade-		tro vientos.....	543
El herrero.....	305	res.....	416	Fuente mineral en los Caños.	545
Claustro de la Iglesia de San		Feria de ganado.....	419	La Zurriola (San Sebastián)..	546
Pedro (Estella).....	307	Sanatorio modelo, de Avelino		Una segadora.....	548
Caballo de Cagnon.....	310	y Angel Gutiérrez.....	420	Rosario. Exposición rural....	549
» Brabanson.....	311	Carnero Shropshire.....	422	Calleja de Izurza.....	557
Camino adelante.....	317	Puente de Anchi (Perú).....	423	Vitoria. Plaza de la Virgen	
La resurrección.....	319	Bilbao: Edificio de la Bolsa... 433		Blanca.....	559
Gloria in excelsis Deo.....	320	Vendedora de pescado.....	435	Oñate. Inauguración del bat-	
La Cruz de Anoeta.....	321	Arquilla de coucha y plata, de		zoki.....	561
Paisaje nevado.....	322	Estella.....	437	Exposición rural de Palermo..	565
Puente de Aranzazu.....	326	Vaca campeón.....	439	Vitoria. Paseo de la Florida..	575
Caballo tipo del ardanés ligero	324	Acacia blanca.....	439	Autógrafo de Sarasate.....	577
Trasplante de frutales.....	327	Vista de Tolosa por la Estación	449	Siluetas.....	578
Los hongos.....	327	El «vold» en un pueblo de		Pasajes de San Juan (Gipúzkoa)	579
Carretilla para papas.....	328	Goierri de Gipuzkoa.....	451	Zeuzero leopardo (insecto per-	
Segadores gipuzkoanos.....	333	Busto del Dr. Ramón y Cajal	453	fecto).....	581
Paisaje nevado de Estella....	335	Toro Avrsshire.....	454	Zeuzero leopardo (larva)....	582
Inmediaciones de Loyola....	337	Vaca Jersey.....	455		
Torre de Altamira.....	339	Alegoría.....	461		

